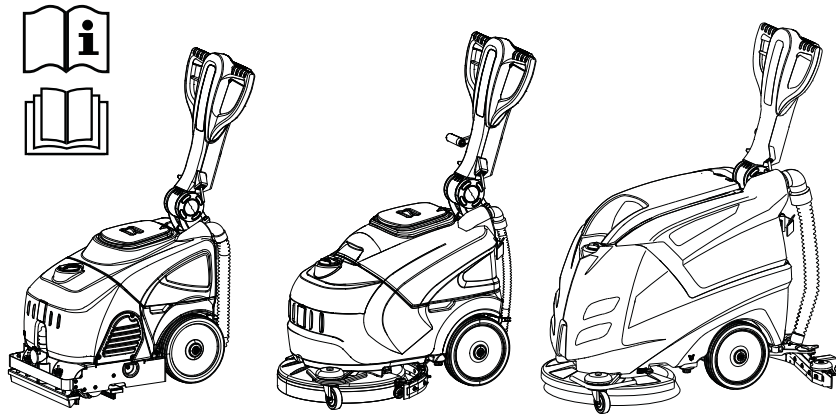




## CT15 - CT15R - CT30 - CT45 - CT46 - CT15 ECS - Lavamatic 360 - Lavamatic 460 - Lavamatic 15 - Lavamatic 30 - Lavamatic 45



MANUALE ISTRUZIONI PER L'USO /  
OPERATOR'S MANUAL / MANUEL D'INSTRUCTIONS /  
BEDIENUNGSANLEITUNG /  
MANUAL DE INSTRUCCIONES / BRUKERHÅNDBOK /  
GEBRUIKERSHANDLEIDING / MANUAL DE UTILIZAÇÃO /  
INSTRUKTIONSBOK / МАШИНА ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ  
/ KULLANIM KILAVUZU / 自动洗地车操作说明书 /  
NÁVOD K POUŽITÍ

Consultare attentamente questo manuale prima di procedere a qualsiasi intervento sulla macchina  
Read this manual carefully before carrying out any work on the machine  
Lire attentivement ce manuel avant toute intervention sur la machine  
Vorliegendes Handbuch vor jedem Eingriff an der Maschine aufmerksam durchlesen  
Consulte detenidamente este manual antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina  
Konsulter denne håndboken nøye før du går i gang med noen som helst type inngrep på maskinen  
Raadpleeg deze handleiding aandachtig alvorens met enige werkzaamheid aan de machine te beginnen  
Consulte atentamente este manual antes de efectuar qualquer intervenção na máquina  
Läs noggrant igenom denna handbok innan du utför något som helst ingrepp på maskinen  
Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной  
Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun  
开始使用机器之前，请务必仔细阅读此使用说明书  
Před jakoukoli manipulací se strojem si nejdříve pozorně přečtete tento návod

**DEUTSCH**  
**(Übersetzung der**  
**Original-Bedienungsanleitung)**



<b>CT15 TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>4</b>
<b>CT30 TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>6</b>
<b>CT45 TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>8</b>
<b>CT46 TECHNISCHE DATEN .....</b>	<b>10</b>
<b>MASCHINENABMESSUNGEN .....</b>	<b>12</b>
<b>SICHERHEITSSYMBOLS.....</b>	<b>14</b>
<b>Batterieladegerät .....</b>	<b>15</b>
<b>Abbildungen.....</b>	<b>16</b>
<b>ALLGEMEINE INFORMATIONEN.....</b>	<b>23</b>
Zweck des Handbuchs.....	23
Kenndaten der Maschine.....	23
Mitgelieferte Maschinendokumentation.....	24
<b>TECHNISCHE INFORMATIONEN .....</b>	<b>24</b>
Allgemeine Beschreibung .....	24
Zeichenerklärung .....	24
Gefahrenbereiche .....	24
Zubehörteile .....	24
<b>INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT .....</b>	<b>25</b>
Sicherheitsnormen .....	25
<b>TRANSPORT UND INSTALLATION .....</b>	<b>27</b>
Anheben und Transport der verpackten Maschine .....	27
Kontrollen bei der Anlieferung.....	27
Auspacken .....	27
Elektrischer Anschluss und Erdung (Kabelmodelle) .....	27
Speisebatterien (Batteriemodelle).....	28
Batterien: Vorbereitung .....	28
Batterien: Installation und Anschluss .....	28
Batterien: Ausbau.....	28
Das Batterieladegerät (Batteriemodelle).....	29
Auswahl des Batterieladegeräts (Maschine ohne ONBOARD-Batterieladegerät).....	29
Vorbereitung des Batterieladegeräts.....	29
Anheben und Transport der Maschine .....	29
<b>PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR DEN BEDIENER .....</b>	<b>29</b>
Steuerungen – Beschreibung.....	29
Montage und Regulierung des Saugfußes.....	31
Verschieben der nicht betriebenen Maschine .....	31
Montage und Auswechseln der Bürsten / Treibteller.....	31
Reinigungsmittel - Gebrauchshinweise.....	32
Vorbereitung der Maschine für den Gebrauch .....	32
Maschinenbetrieb.....	33
Bei Arbeitsende:.....	34
Einige nützliche Ratschläge für den optimalen Gebrauch des Scheuersaugautomaten .....	34
Zubehör Carpet-Teppichbodenreiniger .....	34
Zubehör Combi .....	34
Ablassen des Schmutzwassers .....	35
Ablassen des Reinwassers.....	35
<b>LÄNGERER STILLSTAND .....</b>	<b>35</b>
<b>WARTUNG UND AUFLADEN DER BATTERIEN.....</b>	<b>35</b>
<b>ANLEITUNGEN FÜR DIE WARTUNG.....</b>	<b>36</b>
Wartung – Allgemeine Regeln.....	36
Planmäßige Wartung .....	36
Sauglippen: Auswechseln .....	36
Sicherungen: Auswechseln (Batteriemodelle) (Abb. L).....	37
Sicherungen: Auswechseln (Kabelmodelle) (Abb. M).....	37
Regelmäßige Wartung .....	37
Halbjährliche Wartung.....	37
<b>STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN .....</b>	<b>38</b>
Wie können eventuelle Störungen behoben werden .....	38
Fehlercodes Display, Batterieversion.....	40

## CT15 TECHNISCHE DATEN

		CT15 B35	CT15 B35 ECS	CT15 C35	CT15 B35 R	CT15 C35 R
Arbeitsbreite	mm	355			360	360
Saugfußbreite	mm	450			430	430
Stundenleistung	m <sup>2</sup> /h	1300			1300	1300
Bürsten	(Zahl)	1				
Bürstendurchmesser	mm	355			100	
Max. Bürstendruck	g/cm <sup>2</sup>	/				
Bürstendrehzahl	U/1°	140	600	140	1120	820
Leistung Bürstenmotor	W	200	450	250	250	370
Leistung Fahrmotor	W	/				
Höchstgeschwindigkeit	km/h	/				
Leistung Saugmotor	W	550	200	400	550	400
Reinigungsmitteltank	l	15				
Schmutzwassertank	l	16,5				
Durchmesser Hinterräder	mm	250				
Überwindbare Steigung	%	2				
Bruttogewicht	Kg	95	95	52,5	74,5	69,5
Transportgewicht	Kg	36	36	15	36	15
Akkus	(Zahl)	2	2	/	2	/
Akkuspannung	V	12	12	/	12	/
Kapazität je Akku	Ah (5 h)	29		/	29	/
Versorgungsspannung	V	115 - 240	115 - 240	115	115 - 240	115
				220		220
Maschinenabmessungen	mm	X=790 Z=1180 Z1=690 Y=468			X=750 Z=1180 Z1=690 Y=435	X=750 Z=1180 Z1=690 Y=435
Abmessungen Akkufach (Länge, Breite, Höhe)	mm	205x265x205		/	205x265x205	/
Abmessungen Verpackung (Länge, Breite, Höhe)	mm	800x450x640			900x610x960	
Schalldruck (EN 60704)	LpA (dBA)	≤70	≤70	≤70	72	74



Unsicherheitswert	K (dBA)	2,5	2,5	2,5	2,5	2,5
Vibrationen, Hand (IEC 60335-2-72)	ahv m/sec <sup>2</sup>	≤2,5	≤2,5	≤2,5	≤2,5	≤2,5
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	0,5	0,5	0,5	0,8	0,8
Vibrationen, Körper	HBV m/sec <sup>2</sup>	/	/	/	/	/
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	/	/	/	/	/
Max. Wasser- und Reinigungsmitteltemperatur	°C	4 - 55				
Batterieladegerät	V	100 - 240		/	100 - 240	/
	Hz	50 - 60		/	50 - 60	/
Speisefrequenz	Hz	/	/	50 - 60	/	50 - 60
Speisespannung	V	24	24	115 - 240	24	115 110 - 240
Nennleistung	W	750	650	650	800	770
Nennstrom	A	31	27	6,6 - 2,8	33	6,7 3,3

Bruttogewicht: zulässiges Höchstgewicht bei Vollast der betriebsbereiten Maschine und ihrer Nutzlast. Das Bruttogewicht der Fahrzeuge beinhaltet, sofern anwendbar, die vollen Reinwassertanks, die leeren Schmutzwassertanks (halbvoll bei Recyclingsystemen), die leeren Staubbeutel, den bis zur nominalen Kapazität gefüllten Trichter, die größten empfohlenen Akkus, das gesamte Zubehör, wie Kabel, Schläuche, Reinigungsmittel, Besen und Bürsten.

Transportgewicht: Transportgewicht der Maschine, das die Akkus beinhaltet, aber Optionen ausschließt (beispielsweise Fahrerkabine, FOPS, zweiter und dritter Seitenbesen, vorderer Anschluss für die Besen), Frischwasser (bei Schrub- oder Kombimaschinen) und das Gewicht eines Standardbedieners (75 kg)

Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.



## CT30 TECHNISCHE DATEN

		CT30 B45	CT30 C45
Arbeitsbreite	mm	455	
Saugfußbreite	mm	545	
Stundenleistung	m <sup>2</sup> /h	1670	
Bürsten	(Zahl)	1	
Bürstendurchmesser	mm	455	
Max. Bürstendruck	g/cm <sup>2</sup>	/	
Bürstendrehzahl	U/1°	140	140
Leistung Bürstenmotor	W	350	400
Leistung Fahrmotor	W	/	
Höchstgeschwindigkeit	km/h	/	
Leistung Saugmotor	W	550	400
Reinigungsmitteltank	l	28	
Schmutzwassertank	l	30	
Durchmesser Hinterräder	mm	250	
Überwindbare Steigung	%	2	
Bruttogewicht	Kg	126	81
Transportgewicht	Kg	76	28
Akkus	(Zahl)	2	
Akkuspannung	V	12	
Kapazität je Akku	Ah (5 h)	74	/
Versorgungsspannung	V	100-240	115
			220
Maschinenabmessungen	mm	X=850 Z=1220 Z1=745 Y=568	
Abmessungen Akkufach (Länge, Breite, Höhe)	mm	240x330x220	/
Abmessungen Verpackung (Länge, Breite, Höhe)	mm	900x610x960	
Schalldruck (EN 60704)	LpA (dBA)	≤70	72
Unsicherheitswert	K (dBA)	2,5	2,5

Vibrationen, Hand (IEC 60335-2-72)	ahv m/sec <sup>2</sup>	≤2,5	≤2,5
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	0,5	0,5
Vibrationen, Körper	HBV m/sec <sup>2</sup>	/	/
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	/	/
Max. Wasser- und Reinigungsmitteltemperatur	°C	4 - 55	
Batterieladegerät	V	100 - 240	/
	Hz	50 - 60	/
Speisefrequenz	Hz	/	50 - 60
Speisespannung	V	24	115 - 240
Nennleistung	W	900	940
Nennstrom	A	37,5	7 - 4,4

Bruttogewicht: zulässiges Höchstgewicht bei Vollast der betriebsbereiten Maschine und ihrer Nutzlast. Das Bruttogewicht der Fahrzeuge beinhaltet, sofern anwendbar, die vollen Reinwassertanks, die leeren Schmutzwassertanks (halbvoll bei Recyclingsystemen), die leeren Staubbeutel, den bis zur nominalen Kapazität gefüllten Trichter, die größten empfohlenen Akkus, das gesamte Zubehör, wie Kabel, Schläuche, Reinigungsmittel, Besen und Bürsten.

Transportgewicht: Transportgewicht der Maschine, das die Akkus beinhaltet, aber Optionen ausschließt (beispielsweise Fahrerkabine, FOPS, zweiter und dritter Seitenbesen, vorderer Anschluss für die Besen), Frischwasser (bei Schrub- oder Kombimaschinen) und das Gewicht eines Standardbedieners (75 kg)

Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.



## CT45 TECHNISCHE DATEN

		CT45 B50	CT45 BT50	CT45 C50
Arbeitsbreite	mm	500		
Saugfußbreite	mm	730		
Stundenleistung	m <sup>2</sup> /h	1750		
Bürsten	(Zahl)	1		
Bürstendurchmesser	mm	500		
Max. Bürstendruck	g/cm <sup>2</sup>	/		
Bürstendrehzahl	U/1°	160		140
Leistung Bürstenmotor	W	400		450
Leistung Fahrmotor	W	180		
Höchstgeschwindigkeit	km/h	3,5		
Leistung Saugmotor	W	550		400
Reinigungsmitteltank	l	40		
Schmutzwassertank	l	45		
Durchmesser Hinterräder	mm	250		
Überwindbare Steigung	%	2		
Bruttogewicht	Kg	140	145	105
Transportgewicht	Kg	88	88	40
Akkus	(Zahl)	2		
Akkuspannung	V	12		
Kapazität je Akku	Ah (5 h)	74		/
Versorgungsspannung	V	100-240		115 220
Maschinenabmessungen	mm	X=980 Z=1290 Z1=806 Y=715		
Abmessungen Akkufach (Länge, Breite, Höhe)	mm	265x335x255		/
Abmessungen Verpackung (Länge, Breite, Höhe)	mm			
Schalldruck (EN 60704)	LpA (dBA)	72	72	72
Unsicherheitswert	K (dBA)	2,5	2,5	2,5
Vibrationen, Hand (IEC 60335-2-72)	ahv m/sec <sup>2</sup>	≤2,5	≤2,5	≤2,5



Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	0,6	0,6	0,4
Vibrationen, Körper	HBV m/sec <sup>2</sup>	/	/	/
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	/	/	/
Max. Wasser- und Reinigungsmitteltemperatur	°C	4 - 55		
Batterieladegerät	V	100 - 240		/
	Hz	50 - 60		/
Speisefrequenz	Hz	/	/	50 - 60
Speisespannung	V	24	24	115 - 240
Nennleistung	W	950	1130	940
Nennstrom	A	39,5	47	7 - 4,4

Bruttogewicht: zulässiges Höchstgewicht bei Vollast der betriebsbereiten Maschine und ihrer Nutzlast. Das Bruttogewicht der Fahrzeuge beinhaltet, sofern anwendbar, die vollen Reinwassertanks, die leeren Schmutzwassertanks (halbvoll bei Recyclingsystemen), die leeren Staubbeutel, den bis zur nominalen Kapazität gefüllten Trichter, die größten empfohlenen Akkus, das gesamte Zubehör, wie Kabel, Schläuche, Reinigungsmittel, Besen und Bürsten.

Transportgewicht: Transportgewicht der Maschine, das die Akkus beinhaltet, aber Optionen ausschließt (beispielsweise Fahrerkabine, FOPS, zweiter und dritter Seitenbesen, vorderer Anschluss für die Besen), Frischwasser (bei Schrub- oder Kombimaschinen) und das Gewicht eines Standardbedieners (75 kg)

Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.



## CT46 TECHNISCHE DATEN

		CT46 B50		CT46 C50
Arbeitsbreite	mm	500		
Saugfußbreite	mm	730		
Stundenleistung	m <sup>2</sup> /h	1750		
Bürsten	(Zahl)	1		
Bürstendurchmesser	mm	500		
Max. Bürstendruck	g/cm <sup>2</sup>	16-20		
Bürstendrehzahl	U/1°	155		140
Leistung Bürstenmotor	W	360		450
Leistung Fahrmotor	W	/		
Höchstgeschwindigkeit	km/h	3,5		
Leistung Saugmotor	W	550		400
Reinigungsmitteltank	l	40		
Schmutzwassertank	l	45		
Durchmesser Hinterräder	mm	250		
Überwindbare Steigung	%	2		
Bruttogewicht	Kg	188	/	104
Transportgewicht	Kg	128	/	40
Akkus	(Zahl)	2		
Akkuspannung	V	12		
Kapazität je Akku	Ah (5 h)	105		/
Versorgungsspannung	V	24		115
				220
Maschinenabmessungen	mm	X=1065 Z=1280 Z1=950 Y=715		
Abmessungen Akkufach (Länge, Breite, Höhe)	mm	340x355x305		/
Abmessungen Verpackung (Länge, Breite, Höhe)	mm	1270x680x1130		
Schalldruck (EN 60704)	LpA (dBA)	70	/	73
Unsicherheitswert	K (dBA)	2,5	/	2,5

Vibrationen, Hand (IEC 60335-2-72)	ahv m/sec <sup>2</sup>	≤2,5	/	≤2,5
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	0,6	/	0,4
Vibrationen, Körper	HBV m/sec <sup>2</sup>	/	/	/
Messunsicherheit, k	m/sec <sup>2</sup>	/	/	/
Max. Wasser- und Reinigungsmitteltemperatur	°C	4 - 55		
Batterieladegerät	V	100 - 240		/
	Hz	50 - 60		/
Speisefrequenz	Hz	/	/	50 - 60
Speisespannung	V	24	/	115 - 240
Nennleistung	W	910	/	850
Nennstrom	A	38	/	7,4 - 3,8

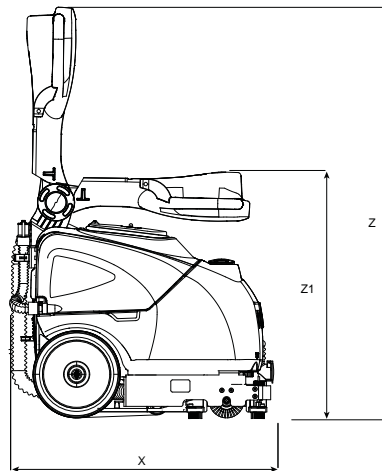
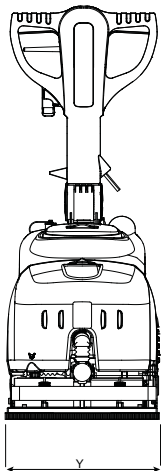
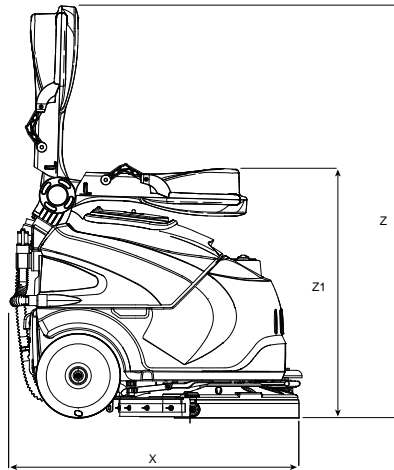
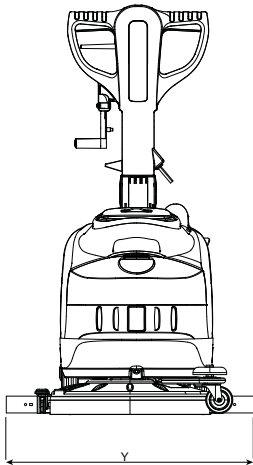
Bruttogewicht: zulässiges Höchstgewicht bei Vollast der betriebsbereiten Maschine und ihrer Nutzlast. Das Bruttogewicht der Fahrzeuge beinhaltet, sofern anwendbar, die vollen Reinwassertanks, die leeren Schmutzwassertanks (halbvoll bei Recyclingsystemen), die leeren Staubbeutel, den bis zur nominalen Kapazität gefüllten Trichter, die größten empfohlenen Akkus, das gesamte Zubehör, wie Kabel, Schläuche, Reinigungsmittel, Besen und Bürsten.

Transportgewicht: Transportgewicht der Maschine, das die Akkus beinhaltet, aber Optionen ausschließt (beispielsweise Fahrerkabine, FOPS, zweiter und dritter Seitenbesen, vorderer Anschluss für die Besen), Frischwasser (bei Schrub- oder Kombimaschinen) und das Gewicht eines Standardbedieners (75 kg)

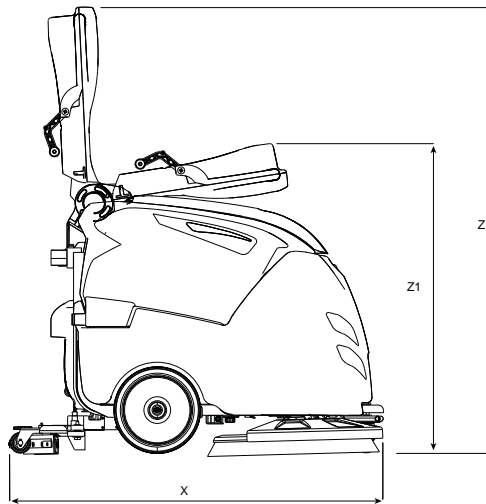
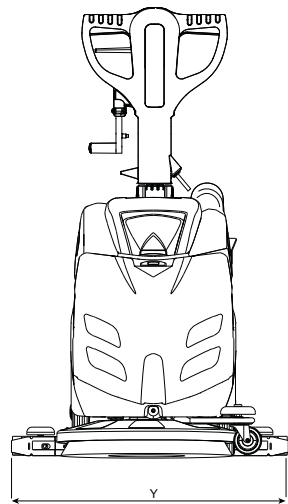
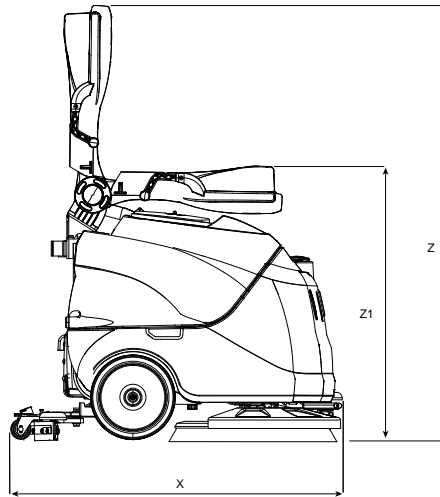
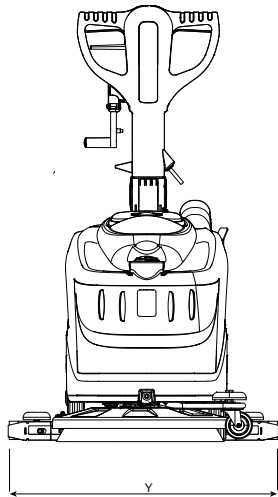
Die Angaben können ohne Vorankündigung geändert werden.



## MASCHINENABMESSUNGEN



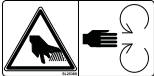










X-Y-Z: [Siehe Tabelle „TECHNISCHE DATEN“](#)



X-Y-Z: [Siehe Tabelle „TECHNISCHE DATEN“](#)

## SICHERHEITSSZEICHEN

	WARNUNG VOR SCHNITTVERLETZUNGEN
	ACHTUNG, QUETSCHGEFAHR FÜR GLIEDMASSEN
	ACHTUNG, SCHÜRFGEFAHR
	ACHTUNG, VERLETZUNGSGEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE
	ACHTUNG, GEFAHR DURCH SÄUREN
	ACHTUNG, HEISSE OBERFLÄCHE
	ÜBERWINDBARE NEIGUNG
	BEDIENERHANDBUCH, BETRIEBSANLEITUNG
	DAS BEDIENERHANDBUCH LESEN
	SYMBOL DREHSTROM
	ISOLIERKLASSE, DIESE KLASSIFIZIERUNG IST NUR BEI BATTERIEBETRIEBENEM GERÄT GÜLTIG.

## BATTERIELADEGERÄT

Die Dip-Schalter befinden sich hinter dem runden schwarzen Deckel an der Frontseite des Batterieladegeräts. Nach der grünen LED sind zwei Schalterreihen zu sehen (SW1 und SW2).

CT15			
SW1		SW2	
DP1	DP2	DP1	DP2
Charging current	Charging Termination	Curve	TCL Function
ON: half charging current (2,5A)	ON: stop charge	OFF: IUUO-GEL for generic GEL and AGM batteries	OFF: TCL enabled
OFF: maximum charging current (5A) Default Setting	OFF: floating charge at 27,6V Default Setting	ON: IUla-AGM DISCOVER for DISCOVER AGM batteries Default Setting	ON: TCL disabled Default Setting



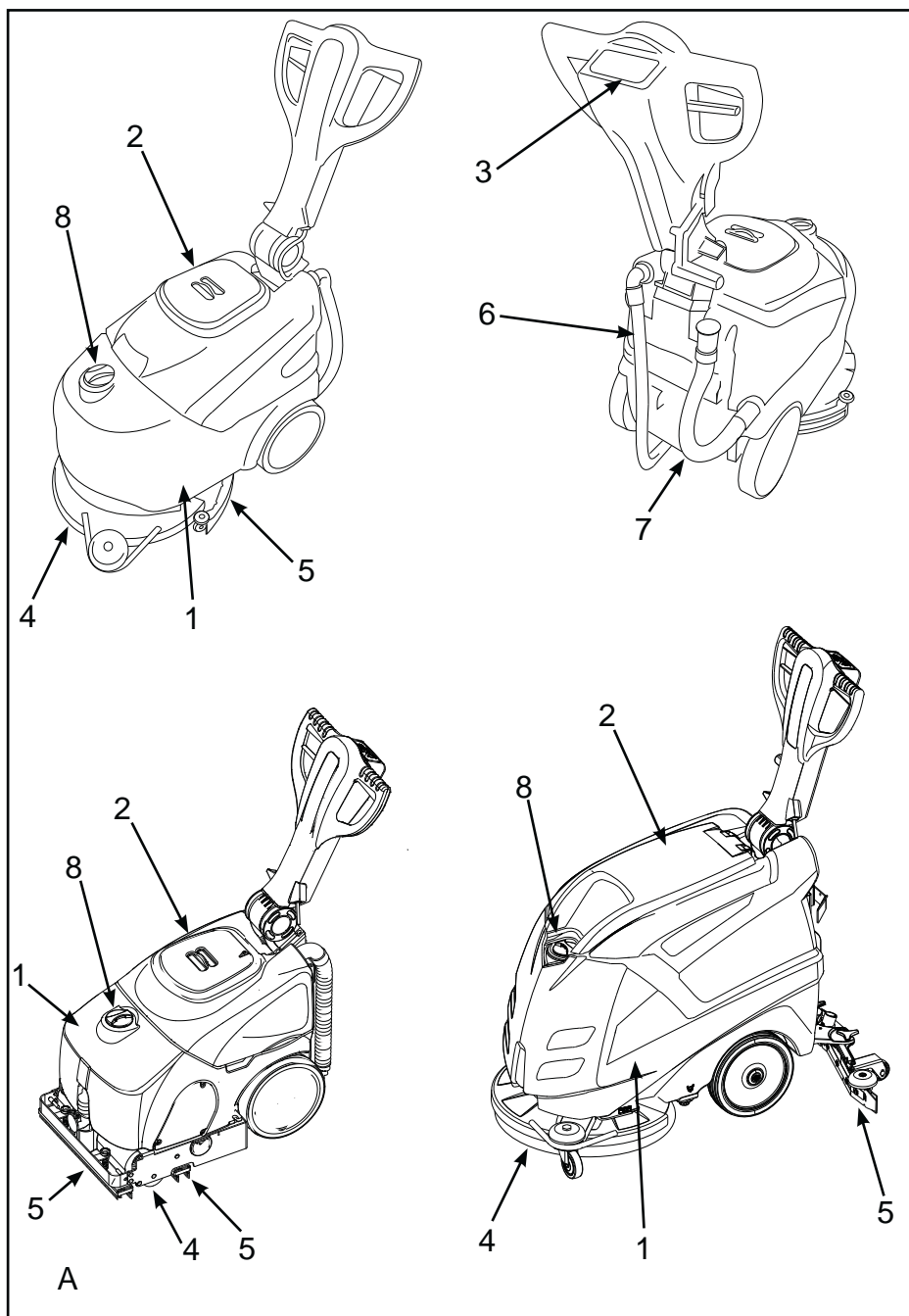
CT30 ECO			
SW1		SW2	
DP1	DP2	DP1	DP2
Charging current	Charging Termination	Curve	TCL Function
ON: half charging current (2,5A)	ON: stop charge	ON: IUla-AGM DISCOVER for DISCOVER AGM batteries	OFF: TCL enabled
OFF: maximum charging current (5A) Default Setting	OFF: floating charge at 27,6V Default Setting	OFF: IUUO-GEL for generic GEL and AGM batteries Default Setting	ON: TCL disabled Default Setting



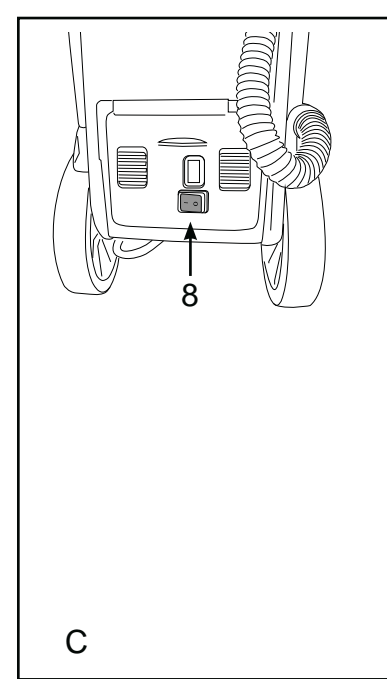
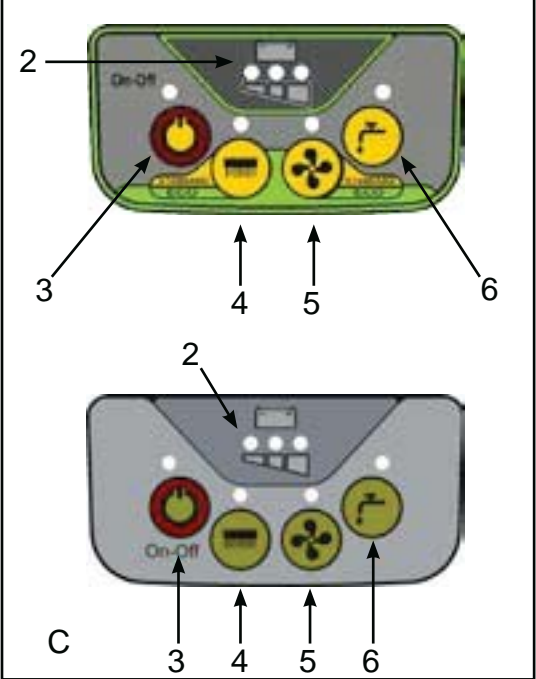
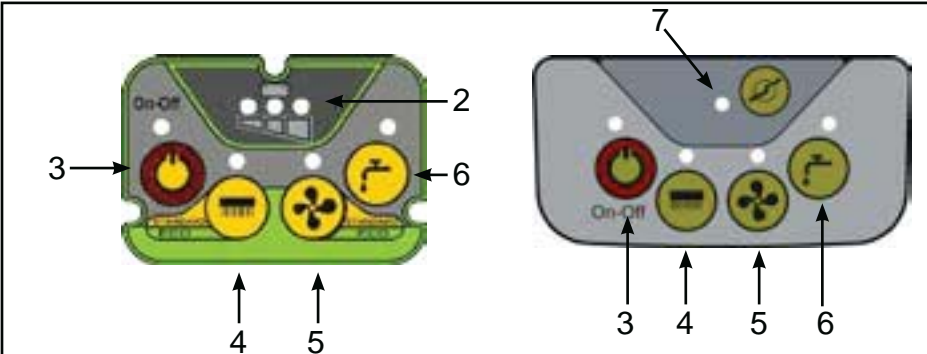
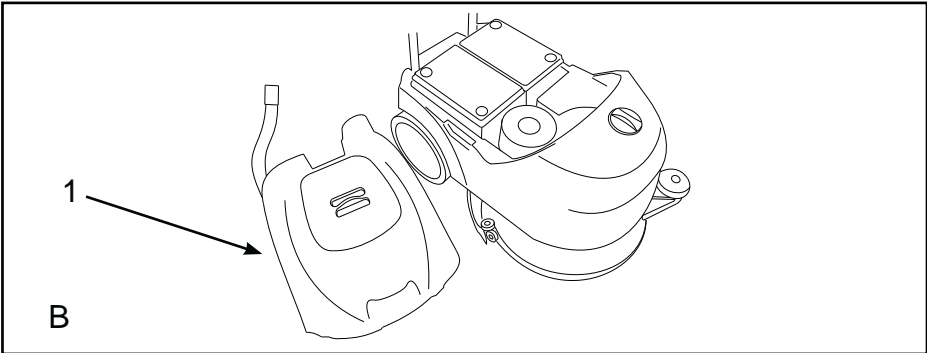
CT30 - CT45						
SW1			SW2			
DP1	DP2	Curve	DP1	V	DP2	
ON	OFF	IUla-ACD for Wet batteries	OFF	24	ON	TCL disabled Default Setting
OFF	OFF	IUla-GEL for GEL batteries of Exide-Sonnenschein and Haze	ON	12	OFF	TCL enabled
OFF	ON	IUOU-GEL for GEL and AGM batteries of other manufacturers				
ON	ON	IUla-AGM for Discover AGM batteries Default Setting				

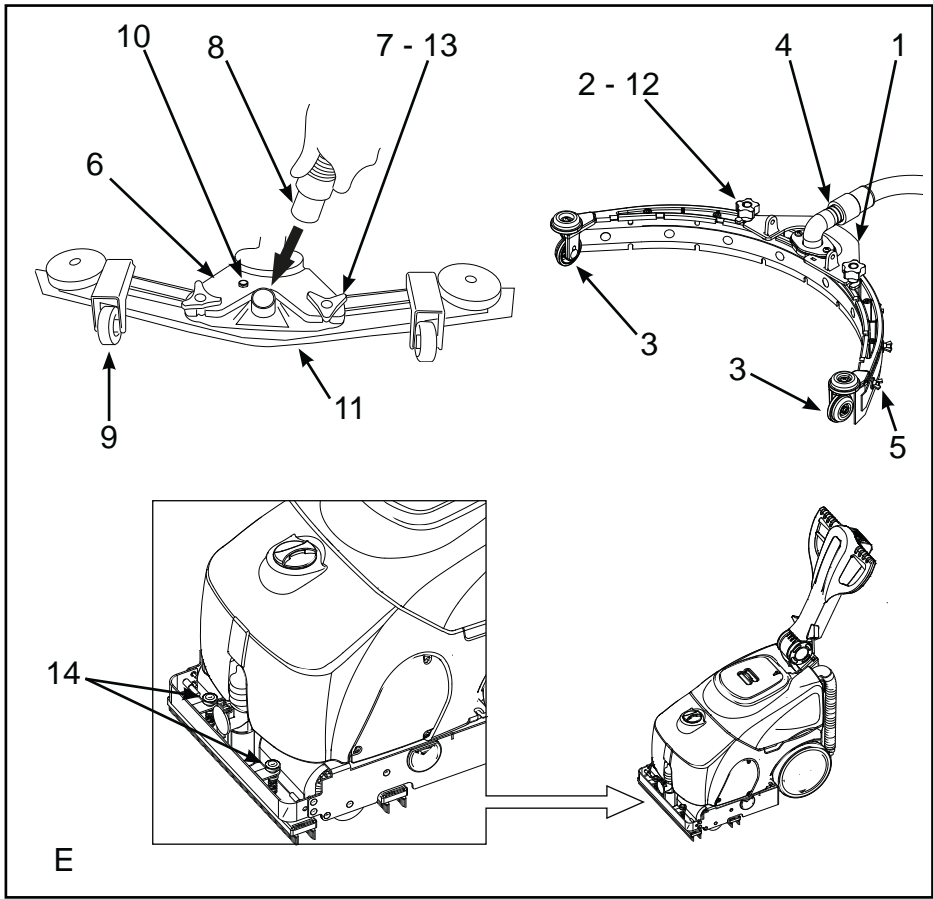
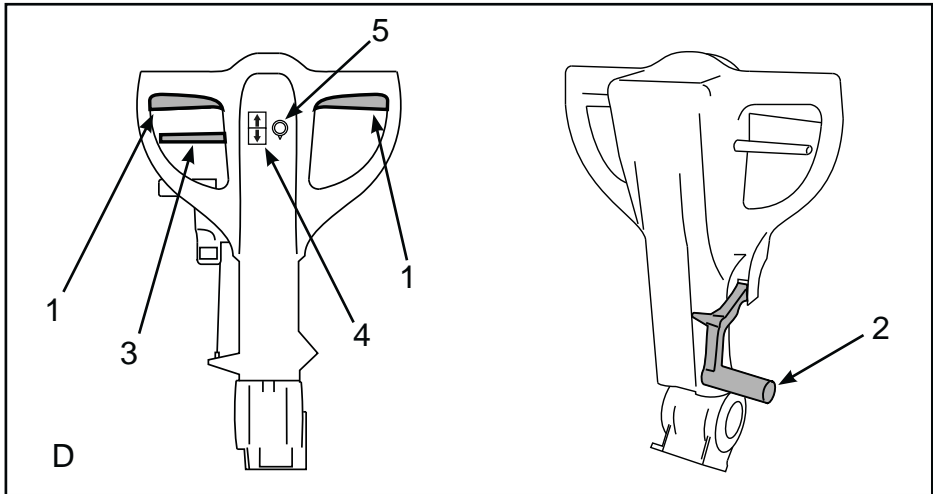


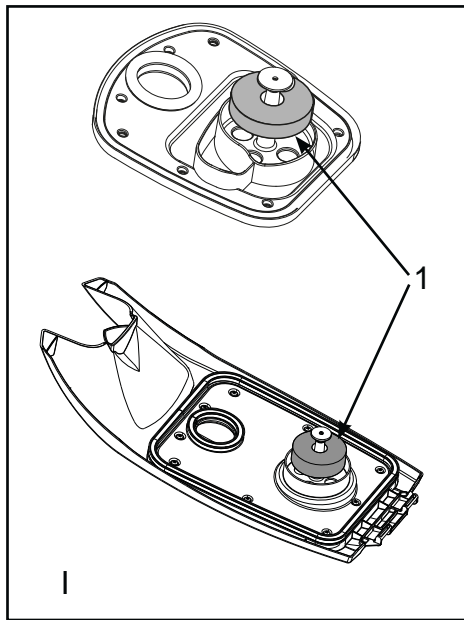
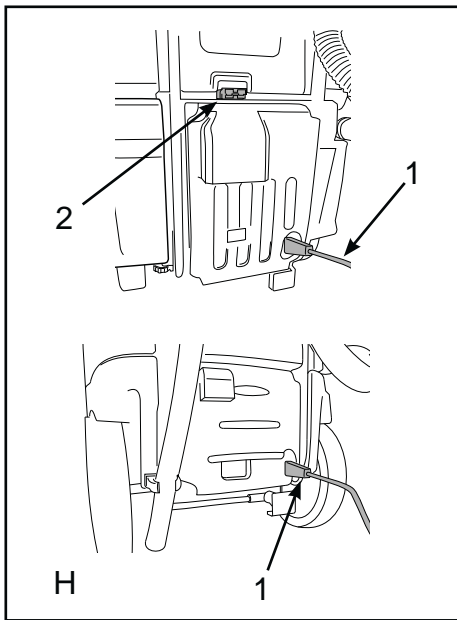
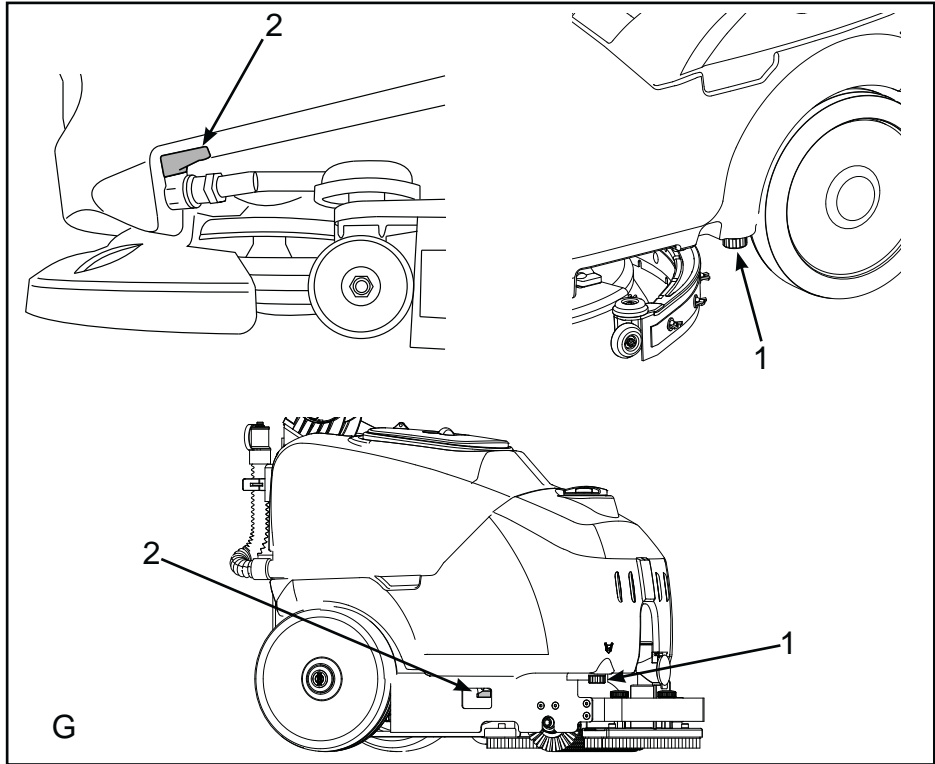
# ABBILDUNGEN

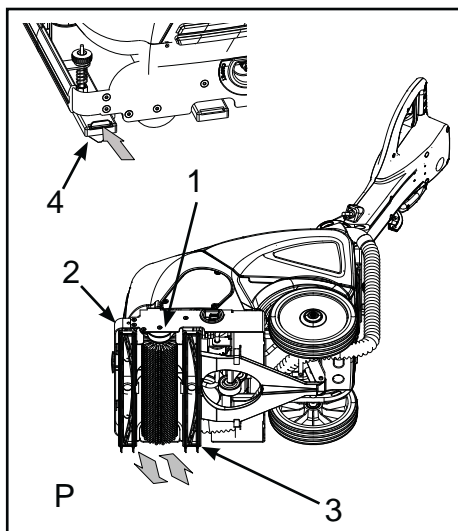
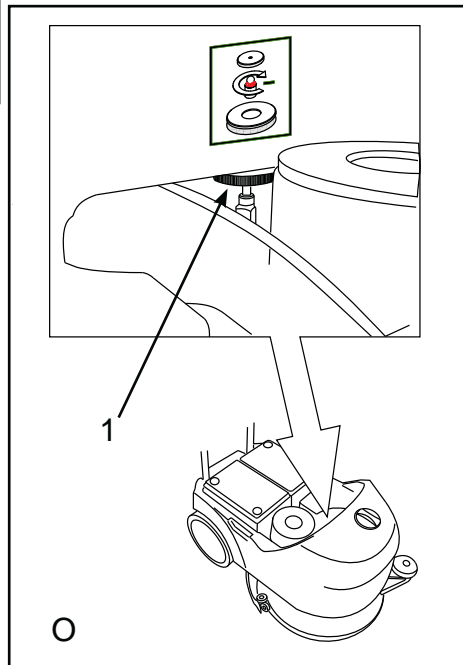
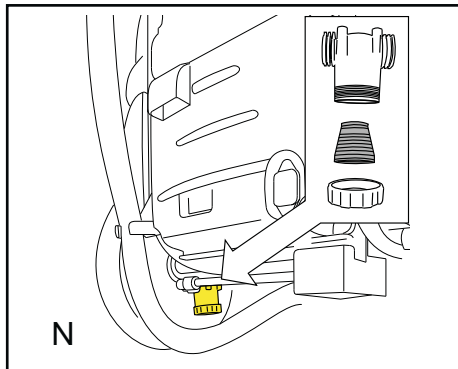
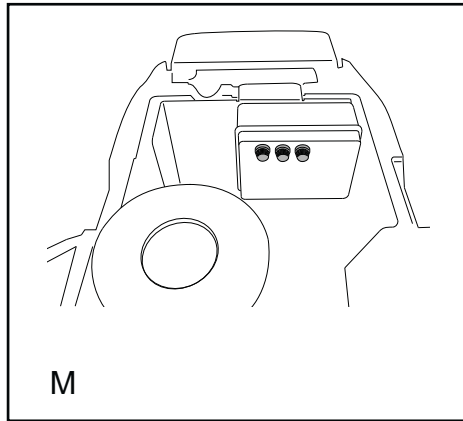
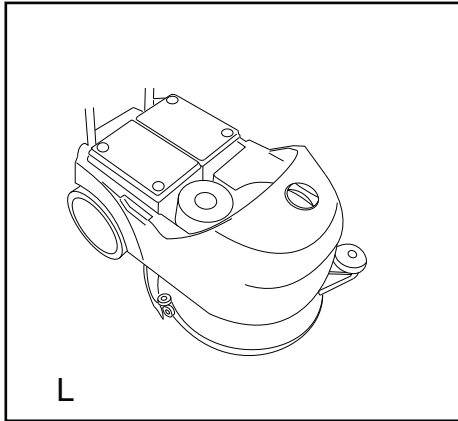


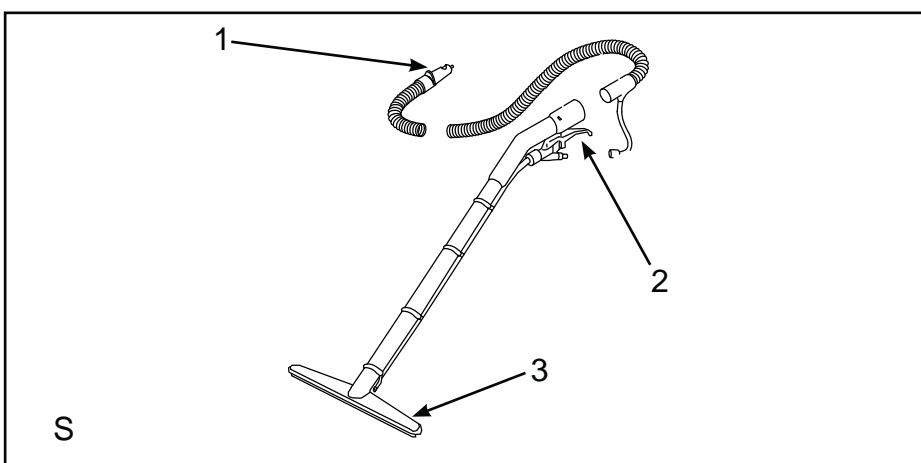
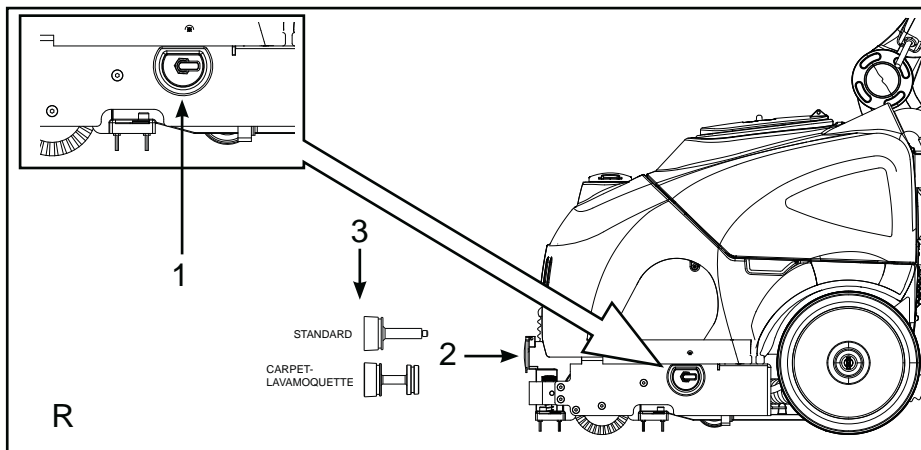
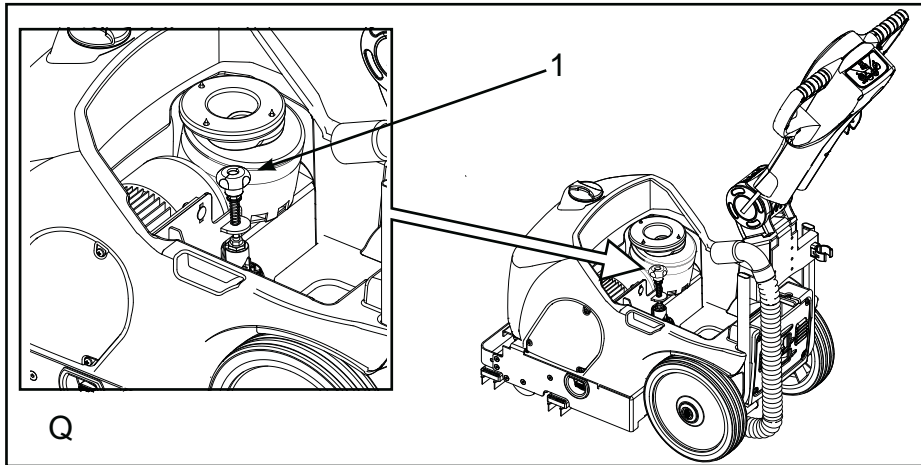


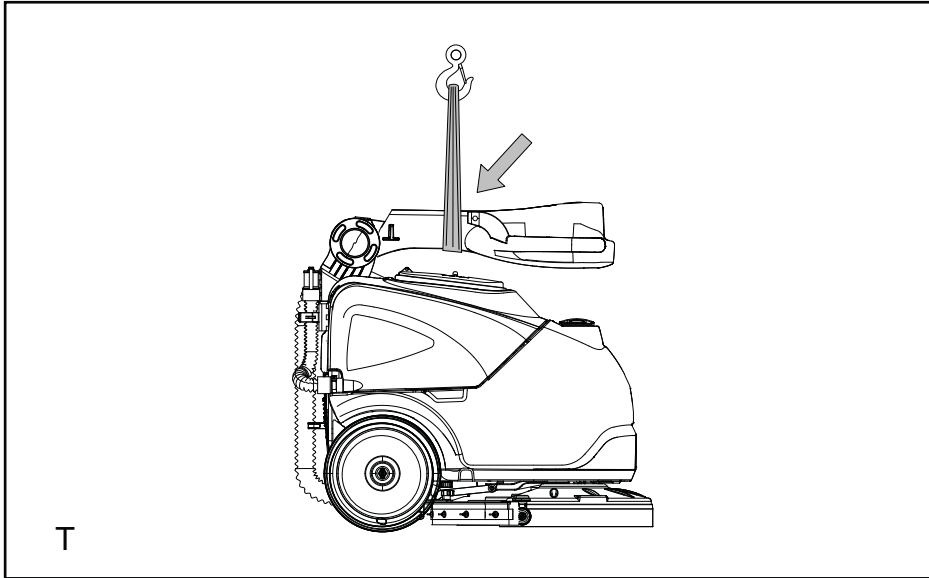












## **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

### **INFORMATION**

**Lesen Sie das vorliegende Handbuch vor jedem Eingriff an der Maschine aufmerksam durch.**

### **Zweck des Handbuchs**

Dieses Handbuch wurde vom Hersteller erstellt und ist wesentlicher Bestandteil der **Maschine<sup>1</sup>**. Es definiert den Verwendungszweck der Maschine und beinhaltet alle für die **Bediener<sup>2</sup>** notwendigen Informationen.

Neben diesem Handbuch mit allen für die Benutzer erforderlichen Informationen wurden andere Veröffentlichungen erstellt, die spezifische Hinweise für die **Wartungstechniker<sup>3</sup>** beinhalten.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Angaben von rechts oder links, Uhrzeigersinn oder Gegenuhrzeigersinn beziehen sich immer auf die Fahrtrichtung der Maschine.

Die Beachtung der Anweisungen gewährleistet die Sicherheit der Personen und der Maschine, die Wirtschaftlichkeit des Betriebs, die Qualität der erzielten Resultate und eine längere Lebensdauer der Maschine. Die Missachtung der Vorschriften kann zu Verletzungen sowie Schäden an der Maschine, dem gereinigten Boden und der Umwelt führen.

Für ein schnelles Auffinden der jeweiligen Themen wird auf das beschreibende Inhaltsverzeichnis am Anfang des Handbuchs verwiesen.

Alle wichtigen Textabschnitte sind fettgedruckt und werden von nachstehend illustrierten und definierten Symbolen eingeleitet.

### **GEFAHR**

**Zeigt an, dass höchste Vorsicht geboten ist, um nicht in ernste Schwierigkeiten zu geraten, die zum Tod des Personals oder zu gesundheitlichen Schäden führen könnten.**

### **ACHTUNG**

**Zeigt an, dass höchste Vorsicht geboten ist, um nicht in ernste Schwierigkeiten zu geraten, die Schäden an der Maschine, an der Umwelt oder wirtschaftliche Verluste verursachen könnten.**

### **INFORMATION**

**Besonders wichtige Angaben.**

Der Hersteller kann zur Weiterentwicklung und Verbesserung des Produkts jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen daran vornehmen.

Auch wenn sich die in Ihrem Besitz befindliche Maschine leicht von den Abbildungen in diesem Dokument unterscheidet, ist ihre Sicherheit gewährleistet und sind alle Informationen zuverlässig.

### **Kenndaten der Maschine**

Das Typenschild gibt über folgende Informationen Auskunft:

- ▶ Modell;
- ▶ Speisespannung;
- ▶ Gesamtnennleistung;
- ▶ Seriennummer (Maschinennummer);
- ▶ Baujahr;
- ▶ Trockengewicht;
- ▶ Max. Steigung;
- ▶ Barcode mit Maschinennummer;
- ▶ Herstellerangaben.



**1 Die Definition „Maschine“ ersetzt die handelsübliche Bezeichnung des Produkts, auf das sich dieses Handbuch bezieht.**

**2 Hierbei handelt es sich um Personen, deren Aufgabe es ist, die Maschine zu bedienen, ohne jedoch Eingriffe daran durchzuführen, die eine präzise technische Kompetenz erfordern.**

**3 Hierbei handelt es sich um Personen, die im Besitz der für die Beförderung, die Installation, die Bedienung und die Wartung der Maschine notwendigen Erfahrung, technischen Ausbildung, Kenntnis der Norm- und Gesetzgebung sind und daher in der Lage sind, die beim Ausführen dieser Tätigkeiten möglichen Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.**

## Mitgelieferte Maschinendokumentation

- ▶ Bedienungsanleitung;
- ▶ Garantieschein;
- ▶ EG-Konformitätserklärung.

## TECHNISCHE INFORMATIONEN

### Allgemeine Beschreibung

Bei der gegenständlichen Maschine handelt es sich um einen Scheuersaugautomaten, der in Privat- und Industriebereichen eingesetzt wird, zum Kehren, Schrubben und Trocknen von ebenen, horizontalen, glatten oder leicht rauen Fußböden, die gleichmäßig und frei von Hindernissen sind. Sie ist sowohl mit Batteriebetrieb, als auch mit Kabelbetrieb erhältlich, um alle Anforderungen in Bezug auf Autonomie und Gewicht zu erfüllen.

Die Maschine verteilt auf dem Boden eine mit Wasser und Reinigungsmittel ausreichend dosierte Lösung und schrubbt den Boden, um den Schmutz zu entfernen. Durch die richtige Auswahl des Reinigungsmittels und der Bürsten (oder Pads) aus der umfangreichen Zubehörauswahl kann sich die Maschine jeder Boden- und Verschmutzungsart anpassen.

Dank einer in der Maschine eingebauten Flüssigkeitsabsaugung kann der soeben gereinigte Fußboden getrocknet werden. Das Trocknen erfolgt durch den Niederdruck im Schmutzwassertank, der vom Saugmotor erzeugt wird. Mit Hilfe des Saugfußes, der mit dem Tank direkt verbunden ist, kann das Schmutzwasser aufgesaugt werden.

### Zeichenerklärung

Die wichtigsten Bestandteile der Maschine sind (Abb. A):

- ▶ Reinigungsmitteltank (Abb. A, Pkt. 1): enthält und befördert das Gemisch aus Reinwasser und Reinigungsmittel;
- ▶ Schmutzwassertank (Abb. A, Pkt. 2): nimmt das während der Reinigung vom Boden aufgesaugte Schmutzwasser auf;
- ▶ Bedienfeld (Abb. A, Pkt. 3);
- ▶ Bürstenkopfeinheit (Abb. A, Pkt. 4); das Hauptelement ist die Bürste, mit der die Reinigungslösung auf dem Boden verteilt und der Schmutz entfernt wird;
- ▶ Saugfußeinheit (Abb. A, Pkt. 5): sie reinigt und trocknet den Boden durch Absaugen des darauf verteilten Schmutzwassers;

### Gefahrenbereiche

- ▶ Tankeinheit: bei Verwendung besonderer Reinigungsmittel besteht die Gefahr, dass Augen, Haut, Schleimhäute und Atemwege gereizt werden und es besteht Erstickungsgefahr. Gefahr aufgrund des aus der Umgebung aufgesaugten Schmutzes (Bakterien und chemische Stoffe). Quetschgefahr zwischen den beiden Tanks, wenn der Schmutzwassertank wieder am Reinigungsmitteltank angebracht wird.
- ▶ Bedienfeld: Kurzschlussgefahr.
- ▶ Unterteil des Reinigungskopfes: Gefahr durch die rotierende Bürste.
- ▶ Hinterräder: Quetschgefahr zwischen Rad und Rahmen.
- ▶ Batteriefach (im Reinigungsmitteltank): Kurzschlussgefahr zwischen den Batteriepolen und Vorhandensein von Wasserstoff während des Aufladens.

### Zubehörteile

- ▶ Bürsten mit Naturborsten: verwendbar für die Reinigung von empfindlichen Fußböden und zum Polieren;
- ▶ Bürsten mit Polypropylenborsten: verwendbar für die normale Reinigung von Fußböden;
- ▶ Bürsten mit Tynexborsten: verwendbar zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz auf unempfindlichen Fußböden;
- ▶ Treibteller: ermöglichen die Verwendung der nachfolgend beschriebenen Pads:
  - ▶ gelbe Pads: verwendbar für die Reinigung und das Polieren von Marmor und ähnlichen Produkten;
  - ▶ grüne Pads: verwendbar für die Reinigung von unempfindlichen Fußböden;
  - ▶ schwarze Pads: verwendbar für die gründliche Reinigung von unempfindlichen Fußböden mit hartnäckiger Verschmutzung;
- ▶ Batterieladegerät S.P.E. CBHD1





## **INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT**

### **Sicherheitsnormen**

#### **INFORMATION**

Lesen Sie das „Handbuch mit der Betriebsanleitung“ aufmerksam durch, bevor Sie Arbeiten wie Inbetriebsetzung, Gebrauch, Wartung, gewöhnliche Wartung, sowie jeden anderen Eingriff an der Maschine durchführen.

#### **ACHTUNG**

**Beachten Sie unbedingt alle im Handbuch angegebenen Vorschriften (insbesondere die mit Gefahr und Achtung gekennzeichneten), sowie die direkt an der Maschine angebrachte Sicherheitsbeschilderung. Der Hersteller haftet auf keinen Fall für Personen- und Sachschäden, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften zurückzuführen sind.**

Die Maschine darf nur von entsprechend geschulten Personen bedient werden, die ihre dementsprechenden Fähigkeiten unter Beweis gestellt haben und die ausschließlich dazu befugt sind.

Minderjährigen ist der Gebrauch der Maschine untersagt.

Diese Maschine darf ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Das Gebäude, in dem die Maschine betrieben wird (zum Beispiel Pharmaindustrie, Krankenhäuser, Chemieindustrie usw.), muss richtig eingestuft und die dort geltenden Sicherheitsbestimmungen und -vorschriften müssen strengstens beachtet werden.

Die Maschine darf auf keinen Fall in ungenügend beleuchteten und explosionsgefährdeten Räumen, auf öffentlichen Straßen, bei Vorhandensein von gesundheitsschädlichem Schmutz (Staub, Gas, usw.) und in unbekanntem Räumen verwendet werden.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, beispielsweise in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und zum Verleih.

Die Maschine darf nur im Innenbereich betrieben werden. Die Maschine darf nur in geschlossenen Räumen aufbewahrt werden.

Die Maschine kann in einem Temperaturbereich zwischen +4°C und +35°C betrieben werden; bei Stillstand der Maschine liegt der zulässige Temperaturbereich hingegen zwischen +0°C und +50°C.

Die Maschine muss in einer Höhe von weniger als 2000 m verwendet werden.

Die für die Maschine zulässige Feuchtigkeit liegt bei allen Betriebsbedingungen zwischen 30% und 95%.

Nie entflammbar oder explosionsgefährliche Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Heizöl usw.), entflammbar Gase, trockenen Staub, Säuren und Lösungsmittel (z.B. Verdüner für Lacke, Azeton usw.) aufsaugen, auch dann nicht, wenn sie verdünnt sind. Keine brennenden oder glühenden Gegenstände aufsaugen.

Die Maschine nicht auf Gefällen von mehr als 2% verwenden; bei kleinen Neigungen die Maschine nicht quer benutzen, immer vorsichtig fahren und keine Wendungen ausführen. Beim Transport auf Rampen oder auf abschüssigem Gelände größte Sorgfalt walten lassen, um ein unkontrolliertes Umkippen und/oder Beschleunigungen zu vermeiden. Bewältigen Sie Rampen und/oder Stufen ausschließlich mit angehobener Maschinenvorderseite.

Die Maschine nie an einem abschüssigen Ort abstellen.

Die Maschine darf niemals mit laufendem Motor unbewacht abgestellt werden. Die Maschine erst verlassen, nachdem die Motoren abgeschaltet worden sind und man sich vergewissert hat, dass sie sich nicht unbeabsichtigterweise bewegen kann und nachdem die Maschine von der Stromversorgung abgetrennt worden ist.

Beim Gebrauch der Maschine auf Dritte, besonders auf Kinder achten, die im Arbeitsraum anwesend sind.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Die Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen, oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb der Maschine vertraut sind, benutzt werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch der Maschine eingewiesen werden.

Die Maschine nicht zum Transport von Personen/Gegenständen oder zum Abschleppen benutzen. Die Maschine nicht abschleppen.

Die Maschine keinesfalls als Ablagefläche für Gewichte benutzen.

Die Belüftungs- und Hitzeauslassöffnungen nicht verschließen.

Die Sicherheitsvorrichtungen auf keinen Fall entfernen, verändern und umgehen.

Zahlreiche unangenehme Erfahrungen haben gezeigt, dass eine Person meist mehrere Gegenstände trägt, die zu schweren Unfällen führen können: vor Arbeitsbeginn unbedingt Schmuckstücke, Uhren, Krawatten und sonstiges ablegen.

Der Bediener muss zur eigenen Sicherheit immer persönliche Schutzausrüstungen tragen: Arbeitskittel oder Overall, rutschsichere und wasserundurchlässige Schuhe, Gummihandschuhe, Schutzbrillen und Ohrenschutz, sowie Atemschutzmaske.



Die Hände nie in bewegte Teile stecken.

Nur die vorgesehenen Reinigungsmittel benutzen und dabei die Vorschriften der entsprechenden Sicherheitsdatenblätter genau beachten. Die Reinigungsmittel müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden. Bei Augenkontakt sofort mit reichlich Wasser ausspülen und bei Einnahme sofort einen Arzt aufsuchen.

Sicherstellen, dass die Steckdosen für die Netzversorgung der Kabelmodelle oder der Batterieladegeräte an ein geeignetes Erdungsnetz angeschlossen sind und dass sie durch magnetothermische Schutzschalter und FI-Schalter abgesichert sind.

Die auf dem Typenschild der Maschine angegebenen elektrischen Eigenschaften (Spannung, Frequenz, Leistungsaufnahme) müssen mit dem Versorgungsnetz übereinstimmen. Die Kabelmaschine ist mit einem Kabel mit drei Leitern und einer Erdung mit drei Kontakten für die Benutzung einer geeigneten Steckdose mit Erdung ausgerüstet. Der gelb-grüne Kabeldraht ist der Erdleiter: dieser Draht darf nur an das Ende des Erdleiters der Steckdose angeschlossen werden.

Batterieladegerät: das Anschlusskabel regelmäßig kontrollieren und auf Beschädigungen prüfen; falls es beschädigt ist, darf die Maschine nicht benutzt werden, wenden Sie sich zum Auswechseln an ein spezialisiertes Kundendienstzentrum.

Verwenden Sie zum Aufladen der Batterien immer das mit der Maschine gelieferte Batterieladegerät.

Die Anweisungen des Batterieherstellers und die Bestimmungen des Gesetzgebers sind unbedingt einzuhalten.

Die Batterien stets sauber und trocken halten, um Leckströme auf der Oberfläche zu vermeiden. Die Batterien vor Verunreinigungen, wie z.B. Metallstaub schützen.

Kein Werkzeug auf den Batterien ablegen: es besteht Kurzschluss- und Explosionsgefahr.

Vorsicht ist bei der Handhabung der Batteriesäure geboten. Die entsprechenden Sicherheitsvorschriften beachten.

Während des Gebrauchs der Kabelmodelle darf das Anschlusskabel an das Stromnetz nicht gequetscht oder daran gezogen werden.

Während des Gebrauchs der Maschine darauf achten, dass die rotierende Bürste nicht mit dem Netzkabel in Berührung kommt (kabelbetriebene Version).

Das Netzkabel regelmäßig prüfen und bei Beschädigungen die Maschine keinesfalls verwenden; das Kabel durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzen oder sich an ein spezialisiertes Kundendienstzentrum wenden (kabelbetriebene Version).

Falls besonders starke Magnetfelder vorhanden sind, muss deren Einfluss auf die Steuerelektronik berücksichtigt werden.

Die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl reinigen.

Das aufgesaugte Schmutzwasser enthält Reinigungsmittel, Desinfektionsmittel, Wasser, organisches und anorganisches Material: diese Stoffe müssen nach den einschlägigen geltenden Gesetzen entsorgt werden.

Bei Schäden und/oder Betriebsstörungen die Maschine sofort ausschalten (vom Versorgungsnetz oder den Batterien trennen) und sie keinesfalls selbst reparieren. Den technischen Kundendienst des Herstellers anfordern.

Alle Wartungsarbeiten müssen in ausreichend beleuchteten Räumen, und erst nachdem die Maschine von der elektrischen Spannung abgetrennt worden ist, ausgeführt werden (bei Kabelmodellen, den Stecker aus der Steckdose des Stromnetzes ziehen, bei Batteriemodellen die Batterien abklemmen); bei Kabelmodellen muss der Bediener unbedingt von jedem Punkt aus, an dem er sich befindet, prüfen können, dass der Stecker während den Wartungsarbeiten aus der Steckdose des Stromnetzes gezogen bleibt.

Alle Arbeiten an der Elektrik und alle Wartungs- und Reparaturarbeiten (besonders die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch beschriebenen Tätigkeiten) dürfen nur von technischem Fachpersonal mit Erfahrung auf diesem Gebiet ausgeführt werden.

Wenn das Speisekabel, der Stecker oder die Klemmen ersetzt werden müssen, bei der Reparatur die elektrischen Anschlüsse und die Kabelhalteplatte im Bedienfeld so befestigen, dass das Kabel nicht herausgerissen werden kann. Nur vom Hersteller gelieferte Originalersatzteile verwenden, da nur diese den sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts gewährleisten. Nie von anderen Maschinen abmontierte Teile oder Bausätze als Ersatzteile verwenden.

Diese Maschine ist für eine Lebensdauer von zehn Jahren ab dem auf dem Typenschild angegebenen Konstruktionsdatum konstruiert und hergestellt worden. Nach Ablauf dieses Zeitraums muss die Maschine, unabhängig davon, ob sie benutzt wurde oder nicht, gemäß den im jeweiligen Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden:

die Maschine vom Stromnetz trennen, entleeren und reinigen;

dieses Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien (2002/96/EG RAEE). Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

Sondermüll. Nicht über den Hausmüll entsorgen.



Als Alternative kann die Maschine für eine komplette Überholung an den Hersteller geschickt werden.  
Falls die Maschine nicht mehr benutzt wird, die Batterien ausbauen und an einer autorisierten Entsorgungsstelle abgeben.

Ferner müssen alle Maschinenteile, die vor allem für Kinder eine Gefahr darstellen könnten, entfernt werden.

## **TRANSPORT UND INSTALLATION**

### **Anheben und Transport der verpackten Maschine**

#### **ACHTUNG**

**Überzeugen Sie sich beim Anheben der verpackten Maschine davon, dass sie fest verankert ist, um ein unbeabsichtigtes Umkippen oder Herabfallen zu vermeiden.**

**Das Be- und Entladen der Transportfahrzeuge muss bei angemessener Beleuchtung ausgeführt werden.**

Die vom Hersteller auf einer Holzpalette verpackte Maschine muss mit geeigneten Mitteln (siehe Richtlinie 89/392/EWG und nachfolgende Änderungen und/oder Ergänzungen) auf das Transportfahrzeug geladen und bei Eintreffen am Bestimmungsort ebenfalls mit geeigneten Mitteln wieder abgeladen werden.

Das Anheben der verpackten Maschine darf nur mit einem Gabelstapler erfolgen. Hierbei sehr vorsichtig vorgehen, um Erschütterungen und das Umkippen der Maschine zu vermeiden.

#### **Kontrollen bei der Anlieferung**

Bei Anlieferung durch das Transportunternehmen müssen die Verpackung und die darin enthaltene Maschine sorgfältig auf Schäden geprüft werden. Falls Schäden festgestellt werden, muss deren Umfang dem Spediteur umgehend gemeldet werden; behalten Sie sich vor Annahme der Ware schriftlich das Recht auf mögliche Schadenersatzforderungen vor.

#### **Auspacken**

#### **ACHTUNG**

**Während des Auspackens der Maschine muss der Bediener die notwendigen Schutzausrüstungen tragen (Handschuhe, Brillen usw.), um die Unfallgefahr zu mindern.**

Die Maschine aus ihrer Verpackung nehmen und hierbei folgendermaßen vorgehen:

- ▶ die Umreifungsbänder aus Kunststoff mit einer Schere oder einer Schneidezange durchschneiden;
- ▶ die Verpackung öffnen;
- ▶ die Umschläge aus der Verpackung nehmen und ihren Inhalt überprüfen:
  - ▶ Garantieschein;
  - ▶ Betriebs- und Wartungsanleitung;
  - ▶ Batteriebrücken mit Klemmen (nur für Batteriemodelle);
  - ▶ Nr. 1 Steckverbinder für das Batterieladegerät (nur für Batteriemodelle);
- ▶ nehmen Sie die Maschine (CT15 B35) aus der Verpackung, indem Sie sie am nach vorne geklappten Griff mithilfe eines Gurts und einer Hebevorrichtung in die auf der Abbildung (Abb. T) gezeigte Position anheben. Beim Anheben überprüfen, dass die Maschine stabil in horizontaler Position bleibt. Die Maschine (CT15 B35R, CT30, CT45 und CT46) mithilfe einer Rampe von der Palette lassen;
- ▶ die Maschine unter Beachtung der Sicherheitsnormen außen reinigen;
- ▶ nachdem die Maschine aus der Verpackung genommen wurde, kann die Installation der Batterien (Batteriemodelle) erfolgen oder können die Elektroanschlüsse (Kabelmodelle) ausgeführt werden: siehe entsprechende Abschnitte.

Falls nötig, das Verpackungsmaterial aufbewahren, da es zum Schutz der Maschine wiederbenutzt werden kann, falls sie an einen anderen Ort oder zu Reparaturwerkstätten transportiert werden muss.

Andernfalls muss das Material in Übereinstimmung mit den jeweils geltenden Gesetzen entsorgt werden.

#### **Elektrischer Anschluss und Erdung (Kabelmodelle)**

Auf dem Typenschild sind die elektrischen Eigenschaften der Maschine angegeben: Die Frequenz und die Spannung müssen mit den Werten der Anlage des Raums übereinstimmen, in dem die Maschine betrieben wird. Modelle, auf deren Typenschild 230 V angegeben ist, können mit Spannungen zwischen 220 und 240 V betrieben werden. Das gleiche gilt für die Modelle, auf deren Typenschild 115 V angegeben ist und die mit 110 bis 120 V betrieben werden können. Die auf dem Typenschild angegebene Frequenz hingegen muss immer mit der Netzfrequenz übereinstimmen.

#### **ACHTUNG**

**Überprüfen Sie, ob die Elektrik ausreichend geerdet ist und ob die Steckdosen (und die eventuell benutzten Reduzierstücke) die Kontinuität der Erdleiter gewährleisten.**



#### GEFAHR

Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu schweren Personen- und Sachschäden und zum Verfall der Garantie führen.

#### Speisebatterien (Batteriemodelle)

In diese Maschine können zwei unterschiedliche Batterietypen eingebaut werden:

- ▶ Panzerplattenbatterien mit Röhren: sie erfordern eine regelmäßige Kontrolle des Elektrolytstandes. Falls erforderlich, nur mit destilliertem Wasser auffüllen, bis die Platten bedeckt sind; nicht zuviel nachfüllen (max. 5 mm über den Platten).
- ▶ Gel-Batterien: dieser Batterietyp ist wartungsfrei. Die technischen Eigenschaften müssen mit den Angaben im Abschnitt "Technische Maschinendaten" übereinstimmen: der Gebrauch schwererer Akkumulatoren kann die Lenkbarkeit der Maschine stark beeinflussen und zur Überhitzung des Bürstenmotors führen; Akkumulatoren mit geringerer Kapazität und weniger Gewicht machen ein häufigeres Aufladen notwendig. Die Batterien müssen immer aufgeladen, trocken und sauber sein, und die Verbindungen müssen immer fest angezogen sein.

#### Batterien: Vorbereitung

##### GEFAHR

Während der Installation oder Wartungsarbeiten an den Batterien hat der Bediener alle zur Herabsetzung der Unfallgefahr notwendigen Schutzausrüstungen (Handschuhe, Brillen, Overall, usw.) zu tragen, er muss sich von offenem Feuer fernhalten, darf die Pole der Batterie nicht kurzschließen, keine Funken verursachen und nicht rauchen.

Die Batterien werden normalerweise mit Säure gefüllt und betriebsbereit geliefert.

Batterien mit Trockenladung müssen vor dem Einbau in die Maschine wie folgt vorbereitet werden:

- ▶ die Stopfen abnehmen und alle Elemente mit einer spezifischen Schwefelsäurelösung befüllen, bis die Platten vollständig bedeckt sind (mehrmals an jedem Element nachfüllen);
- ▶ Stunden ruhen lassen, damit die Luftblasen an die Oberfläche steigen und die Platten den Elektrolyt aufnehmen können;
- ▶ prüfen, ob die Flüssigkeit die Platten noch bedeckt, andernfalls Schwefelsäurelösung nachfüllen;
- ▶ die Stopfen wieder schließen;
- ▶ die Akkumulatoren in die Maschine einbauen (nach den hier folgenden Anweisungen).

Bevor die Maschine in Betrieb genommen wird, müssen die Batterien aufgeladen werden: hierbei gemäß den Angaben im entsprechenden Abschnitt vorgehen.

#### Batterien: Installation und Anschluss

##### GEFAHR

Alle Schalter am Bedienfeld müssen auf "0" (Aus) stehen.

Achten Sie darauf, dass an die positiven Pole nur Klemmen angeschlossen werden, die mit dem Symbol "+" gekennzeichnet sind. Die Batterieladung nicht durch Funken kontrollieren.

Halten Sie sich strengstens an die nachfolgend beschriebenen Anweisungen, da die Batterien bei einem möglichen Kurzschluss explodieren könnten.

- ▶ Der Schmutzwassertank muss leer sein (gegebenenfalls ausleeren: siehe entsprechenden Abschnitt).
- ▶ Den Schmutzwassertank (Abb. B, Pkt. 1) durch Anheben vom Reinigungsmitteltank entfernen, nachdem der Saugschlauch und der Abflussschlauch des Schmutzwassertanks aus ihrer Aufnahme genommen wurden.
- ▶ Die Batterien in das Batteriefach einsetzen.

##### ACHTUNG

Die Akkumulatoren mit Hebemitteln, die für ihr Gewicht geeignet sind, in die Maschine einsetzen. Die positiven und negativen Pole haben verschiedene Durchmesser.

- ▶ Die Klemmen der Batterieverkabelung und der Überbrückung an die Pole der Akkumulatoren anschließen.
- ▶ Die Klemmen an den Polen festziehen und mit Vaseline einreiben.
- ▶ Den Schmutzwassertank auf den Reinigungsmitteltank setzen.
- ▶ Die Maschine gemäß den hier folgenden Anweisungen benutzen.

#### Batterien: Ausbau

##### GEFAHR

Beim Entfernen der Batterien muss der Bediener alle zur Herabsetzung der Unfallgefahr notwendigen



**Schutzausrüstungen (Handschuhe, Brille, Overall, Sicherheitsschuhe, usw.) tragen; er muss prüfen, dass alle Schalter am Bedienfeld auf der Position "0" (Aus) stehen und dass die Maschine ausgeschaltet ist, er muss sich von offenen Flammen fernhalten, darf die Pole der Batterien nicht kurzschließen, keine Funken verursachen und nicht rauchen. Dann wie folgt vorgehen:**

- ▶ die Klemmen der Batterieverkabelung und der Überbrückung von den Batteriepolen abklemmen.
- ▶ falls vorhanden, die Vorrichtungen zur Verankerung der Batterien am Maschinenunterbau entfernen.
- ▶ die Batterien mit angemessenen Beförderungsgeräten aus dem Batteriefach heben.

### **Das Batterieladegerät (Batteriemodelle)**

#### **ACHTUNG**

**Die Batterien dürfen sich nie zu stark entladen, da sie hierdurch unwiederbringlich beschädigt werden könnten.**

#### **INFORMATION**

**Falls die Maschine mit einem (vom Hersteller installierten) ONBOARD-Batterieladegerät ausgerüstet ist, dann ist das Gerät bereits betriebsbereit.**

### **Auswahl des Batterieladegeräts (Maschine ohne ONBOARD-Batterieladegerät)**

Das Batterieladegerät auf Kompatibilität zu den aufzuladenden Batterien prüfen:

- ▶ Bleiplattenbatterien mit Röhrchen: es wird ein automatisches Batterieladegerät 24V - 5 A für das Modell CT15, 24V - 10 A für die Modelle CT30 und CT45, 24V - 15 A für das Modell CT46 empfohlen. Zur Sicherheit auf jeden Fall den Hersteller und das Handbuch des Batterieladegeräts zu Rate ziehen.
- ▶ Gel-Batterien: ein für diesen Akkumulatorentyp spezifisches Batterieladegerät verwenden.

#### **GEFAHR**

**Verwenden Sie ein Batterieladegerät mit CE-Kennzeichnung, das die Produktnorm (EN 60335-2-29) erfüllt, mit doppelter Isolierung oder mit verstärkter Isolierung zwischen Eingang und Ausgang sowie mit SELV-Ausgangskreis**

### **Vorbereitung des Batterieladegeräts**

Bei Verwendung eines nicht im Lieferumfang der Maschine enthaltenen Batterieladegeräts muss der mit der Maschine (siehe Abschnitt "Auspacken" in diesem Handbuch) gelieferte Verbinder an das Batterieladegerät angeschlossen werden.

Für die Installation des Verbinders wie folgt vorgehen:

- ▶ ca. 13 mm des Schutzmantels von den roten und schwarzen Kabeln des Batterieladegeräts entfernen;
- ▶ die Kabel in die Spitzen des Verbinders einstecken und mit geeigneten Zangen fest zusammendrücken;
- ▶ die Kabel in den Verbinder einstecken und hierbei die Polarität berücksichtigen (rotes Kabel+, schwarzes Kabel-).

### **Anheben und Transport der Maschine**

#### **ACHTUNG**

**Der gesamte Vorgang muss in einem gut beleuchteten Raum und unter Anwendung der geeignetsten Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt werden.**

**Zur Sicherheit des Bedieners immer persönliche Schutzausrüstungen verwenden.**

Das Aufladen der Maschine auf ein Transportmittel muss wie folgt durchgeführt werden:

- ▶ den Schmutzwassertank und den Reinigungsmitteltank ausleeren;
- ▶ die Maschine in der Verpackung auf einer Palette abstellen und mit Kunststoff-Umreifungsbändern befestigen;
- ▶ die Palette (mit der Maschine) mit einem Gabelstapler anheben und auf das Transportmittel laden;
- ▶ die Maschine mit Seilen, die an der Palette und an der Maschine befestigt sind, am Transportmittel verankern.

## **PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR DEN BEDIENER**

### **Steuerungen – Beschreibung**

Die Maschine verfügt, wie aus Abb. C hervorgeht, über die folgenden Steuerungen und Anzeigelampen:

- ▶ Betriebsspannungsanzeige (Abb. C, Pkt. 7 - nur Kabelmodell): Farbe grün, zeigt an, dass das Spei-



- ▶ sekabel der Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
- ▶ Batterieladestandsanzeige (Abb. C, Pkt. 2 - nur Batteriemodelle): sie besteht aus einer roten, gelben und grünen LED, die den Batterieladestand anzeigen. Die möglichen Situationen sind:
  - ▶ rote und grüne LED eingeschaltet, gelbe LED blinkt: Batteriespannung > 30.0 V;
  - ▶ rote, gelbe, grüne LED eingeschaltet: Batteriespannung 30.0-23.3 V;
  - ▶ rote, gelbe LED eingeschaltet: Batteriespannung 23.5-22.5 V;
  - ▶ rote LED eingeschaltet: Batteriespannung 22.5-21.9 V;
  - ▶ rote LED blinkt: Batteriespannung 21.9-21.4 V, Batterien ganz leer; nach einigen Sekunden schalten sich die Bürste und die Absaugung ab;
  - ▶ rote, gelbe, grüne LED blinken, Modell ECS und Modell mit Walze, zu hohe Stromaufnahme des Bürstenmotors, zu starker Anpressdruck des Kopfes auf der Arbeitsfläche.
- ▶ Hauptschalter am Armaturenbrett - (Abb. C, Pkt. 3): er schaltet die Spannungsversorgung zu allen Maschinenfunktionen ein (LED eingeschaltet) und aus (LED ausgeschaltet) (um die Maschine auszuschalten, die Taste mindestens 4 Sekunden lang gedrückt halten). Bei der Version BT blinkt die LED während des Betriebs.
- ▶ Hauptschalter - (Abb. C, Pkt. 8 - nur Kabelmodelle): er schaltet die Spannungsversorgung zu allen Maschinenfunktionen ein und aus.
- ▶ Bürstenschalter mit Leuchtanzeige (Abb. C, Pkt. 4): schaltet die "Bürstenfunktion" ein ("LED eingeschaltet") und aus ("LED ausgeschaltet"), die Bürste schaltet sich nur dann ein, wenn der "Bürstensteuerhebel" bedient wird. ECO Betrieb (nur Batteriemodelle), die Leistung des Bürstenmotors kann um 20% verringert werden, um diese Funktion zu aktivieren, den "Bürstensteuerhebel" bedienen und dann die Taste für einige Sekunden drücken, bis die LED zu blinken beginnt.

#### INFORMATION

**Bei Drücken des Bürstenschalters schalten sich automatisch auch die Absaugfunktion und die Abgabe des Reinigungsmittelflusses ein.**

- ▶ Saugschalter mit Leuchtanzeige (Abb. C, Pkt. 5): er schaltet den Saugmotor ein ("LED leuchtet") und aus ("LED ausgeschaltet"), mit dem der Boden, auf dem gearbeitet wird, getrocknet werden kann. Die Leuchtanzeige ist eingeschaltet, wenn die Absaugung gespeist ist. ECO Betrieb (nur Batteriemodelle), die Leistung des Saugmotors kann um 20% verringert werden, um diese Funktion zu aktivieren, den "Bürstensteuerhebel" bedienen und dann die Taste für einige Sekunden drücken, bis die LED zu blinken beginnt. Die Absaugung kann eingeschaltet werden, ohne den Bürstensteuerhebel zu bedienen, indem die Taste für einige Sekunden anhaltend gedrückt wird, bis die LED zu blinken beginnt, in dieser Betriebsart kann auch durch Drücken der Taste die Reinigungsmittelabgabe eingeschaltet werden (Abb. C, Pkt. 6).
- ▶ Taste für den Reinigungsmittelfluss (Abb. C, Pkt. 6): schaltet die Abgabe des Reinigungsmittelflusses ein ("LED leuchtet") und aus ("LED ausgeschaltet"). Die Abgabe erfolgt nur bei laufender Bürste. Um die Abgabe bei Hochdruck einzuschalten, Verwendung des Zubehörs CARPET-Teppichbodenreiniger (nur Batteriemodell), den "Bürstensteuerhebel" bedienen, die Taste für den Reinigungsmittelfluss (Abb. C, Pkt. 6) für mindestens 3 Sekunden drücken, die LED beginnt zu blinken, die Pumpe gibt das Reinigungsmittel bei Hochdruck ab, um wieder zur Standardabgabe zurückzukehren, die Taste für mindestens 3 Sekunden drücken.
- ▶ Bürstensteuerhebel (Abb. D, Pkt. 1): der Bürstensteuerhebel schaltet die Bürstenrotation ein.
- ▶ Hebel zum Anheben des Saugfußes (Abb. D, Pkt. 2): zum Anheben (falls abgesenkt) und Absenken (falls angehoben) des Saugfußes.
- ▶ Hebel zum Verstellen des Fahrgriffs (Abb. D, Pkt. 3): zum Neigen des Fahrgriffs.
- ▶ Drehregler zur Regelung des Drucks des Bürstenkopfs, Modell ECS (Abb. O, Pkt. 1): bei Drehen des Drehreglers im Uhrzeigersinn wird der Druck der Mikrofaser auf die Arbeitsfläche verringert, bei Drehen des Drehreglers entgegen dem Uhrzeigersinn wird der Druck der Mikrofaser auf die Arbeitsfläche erhöht; um Zugriff auf diese Vorrichtung zu erhalten, den Schmutzwassertank vom Reinigungsmittel-tank entfernen.
- ▶ Drehgriff zur Einstellung des Anpressdrucks der Walzenbürste, Modell mit Walzenbürsten (Abb. Q, Pkt. 1): durch Drehen des Griffs wird die Arbeitshöhe der Walzenbürste eingestellt, um diese Vorrichtung zu erreichen, den Schmutzwassertank vom Reinigungsmittel-tank abnehmen.
- ▶ Geschwindigkeitspotentiometer (Abb. D, Pkt. 5 Modelle mit elektrischem Antrieb): es regelt die Vorwärts-/Rückwärtsgeschwindigkeit der Maschine.
- ▶ Fahrtrichtungswahlschalter (Abb. D, Pkt. 4 Modelle mit elektrischem Antrieb): bei Betätigung dieser Schalter wird auf Vorwärtsfahrt oder Rückwärtsfahrt geschaltet.
- ▶ Betriebswahlschalter CARPET-Teppichbodenreiniger/FLOOR (Abb. R, Pkt. 1): wenn er installiert ist, kann mit ihm zwischen Maschinenbetrieb FLOOR und CARPET-Teppichbodenreiniger gewählt werden.
- ▶ Reinigungsmittelhahn (Abb. G, Pkt. 2): er reguliert den zur Bürste geleiteten Reinigungsmittelfluss.



## Montage und Regulierung des Saugfußes

Der Saugfuß (Abb. A, Pkt. 5), auch Squeegee genannt, ist für die Trocknung zuständig.

Ja nachdem, welcher Saugfußtyp an der Maschine installiert ist, die folgende Installationsanleitung beachten:

### Parabolischer Saugfuß

- ▶ prüfen, ob die Halterung (Abb. E, Pkt. 1) des Saugfußes abgesenkt ist; andernfalls durch Bedienen des Hebels (Abb. D, Pkt. 2) absenken;
- ▶ die Maschine nach hinten kippen und den Fahrgriff auf dem Boden ablegen;
- ▶ die zwei Gewindezapfen (Abb. E, Pkt. 12) des Saugfußes in die Schlitze der Halterung (Abb. E, Pkt. 1) stecken;
- ▶ den Saugfuß durch Anziehen der zwei Schraubknöpfe (Abb. E, Pkt. 2) befestigen.
- ▶ die Muffe des Saugschlauchs (Abb. E, Pkt. 4) tief in den Saugfuß stecken;

Die Lippen des Saugfußes haben die Aufgabe, den Wasser- und Reinigungsmittelfilm vom Boden aufzunehmen und so eine perfekte Trocknung zu erzielen. Mit der Zeit wird die mit dem Boden in Berührung stehende Kante durch das andauernde Schleifen abgerundet und rissig, wodurch die Trocknungsleistung beeinträchtigt wird und die Lippe ausgewechselt werden muss. Sie muss daher häufig auf Abnutzung geprüft werden.

Um eine perfekte Trocknung zu erzielen, muss die Höhe des Saugfußes so eingestellt werden, dass die hintere Sauglippe beim Betrieb an allen Stellen eine Neigung von ca. 45° zum Fußboden aufweist. Die Höhe der Sauglippen kann während der Arbeit durch die Höhenverstellung der Räder hinter dem Saugfuß und seitlich davon reguliert werden (Abb. E, Pkt. 3).

### V-förmiger Saugfuß

- ▶ prüfen, ob die Halterung (Abb. E, Pkt. 6) des Saugfußes abgesenkt ist; andernfalls durch Bedienen des Hebels (Abb. D, Pkt. 2) absenken;
- ▶ die zwei Gewindezapfen (Abb. E, Pkt. 13) des Saugfußes in die Schlitze der Halterung (Abb. E, Pkt. 6) stecken;
- ▶ den Saugfuß durch Anziehen der zwei Schraubknöpfe (Abb. E, Pkt. 7) befestigen.
- ▶ die Muffe des Saugschlauchs (Abb. E, Pkt. 8) tief in den Saugfuß stecken;

Die Lippen des Saugfußes haben die Aufgabe, den Wasser- und Reinigungsmittelfilm vom Boden aufzunehmen und so eine perfekte Trocknung zu erzielen. Mit der Zeit wird die mit dem Boden in Berührung stehende Kante durch das andauernde Schleifen abgerundet und rissig, wodurch die Trocknungsleistung beeinträchtigt wird und die Lippe ausgewechselt werden muss. Sie muss daher häufig auf Abnutzung geprüft werden.

Um eine perfekte Trocknung zu erzielen, muss die Höhe des Saugfußes so eingestellt werden, dass die hintere Sauglippe beim Betrieb an allen Stellen eine Neigung von ca. 45° zum Fußboden aufweist. Die Höhe der Sauglippen kann während der Arbeit durch die Höhenverstellung der Räder am Saugfuß (Abb. E, Pkt. 9) reguliert werden, ferner kann die Neigung des Saugfußes geändert werden, indem die Schraube (Abb. E, Pkt. 10) festgezogen oder gelockert wird.

### Version mit Walze

Die Lippen des Saugfußes haben die Aufgabe, den Wasser- und Reinigungsmittelfilm vom Boden aufzunehmen und so eine perfekte Trocknung zu erzielen. Mit der Zeit wird die mit dem Boden in Berührung stehende Kante durch das andauernde Schleifen abgerundet und rissig, wodurch die Trocknungsleistung beeinträchtigt wird und die Lippe ausgewechselt werden muss. Sie muss daher häufig auf Abnutzung geprüft werden. Die Maschine ist mit zwei Saugfüßen ausgestattet, damit sie bei Vorwärts- und Rückwärtsfahrt reinigen und trocknen kann. Die Saugfüße sind mit Druckregelung ausgestattet, um sie jeder Bodenart anzupassen. Die Regelung erfolgt durch Drehen des jeweiligen Drehknopfs (Abb. E, Pkt. 14):

- ▶ nach rechts wird der Druck erhöht.
- ▶ nach links wird der Druck verringert.

## Verschieben der nicht betriebenen Maschine

Um die Maschine zu verschieben, wie folgt vorgehen:

- ▶ den Saugfuß mit dem dafür vorgesehenen Hebel anheben (Abb. D, Pkt. 2) parabolische Saugfüße und Saugfüße mit V-Form;
- ▶ die Maschine vorne anheben (zurückkippen), indem der Fahrgriff nach unten gedrückt wird, und zum Zielort fahren; falls installiert, die Transportrolle einsetzen, indem der Fahrgriff nach unten gedrückt und die Maschine nach hinten gekippt wird (Standard bei der Version mit Walze).
- ▶ am Zielort die Maschine vorne herunterlassen.

## Montage und Auswechseln der Bürsten / Treibteller

### GEFAHR

Während des Ein- und Ausrastens der Bürste/des Treibtellers muss auf die Rotation der Bürsten geachtet werden.





## ACHTUNG

**Nicht arbeiten, wenn die Bürsten oder die Treibteller nicht richtig montiert sind.**

Standardversion mit Bürsten und Treibtellern

Einhaken der Bürste/Treibteller: die Maschine durch Drücken des Hauptschalters (Abb. C, Pkt. 3) einschalten "LED eingeschaltet", dann den Bürstenschalter drücken (Abb. C, Pkt. 4) "LED eingeschaltet". Die Bürste vor der Maschine auf den Boden legen. Den Fahrgriff nach unten drücken, um die Maschine vorne anzuheben, dann die Maschine über der Bürste vorne absenken und hierbei die Bürste zur Bürstenabdeckung ausrichten. Den Bürstensteuerhebel kurzzeitig bedienen (Abb. D, Pkt. 1): auf diese Weise rastet die Bürste automatisch in die Flanschnabe ein. Falls dieser Vorgang nicht gelingt, den Griff nochmals drücken, das Ausrichten wiederholen und den Bürstensteuerhebel erneut kurzzeitig betätigen.

Aushaken der Bürste/Treibteller: die Maschine durch Drücken des Hauptschalters (Abb. C, Pkt. 3) einschalten "LED eingeschaltet", dann den Bürstenschalter drücken (Abb. C, Pkt. 4) "LED eingeschaltet".

Den Fahrgriff nach unten drücken, um die Maschine vorne anzuheben, dann den Bürstensteuerhebel (Abb. D, Pkt. 1) kurzzeitig bedienen. Nach wenigen Impulsen hakt sich die Bürste (oder der Treibteller) aus und fällt zu Boden.

Version mit Walze

### Einhaken der Bürstenwalze:

- ▶ die Maschine ausschalten, bei der Kabelversion den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- ▶ mit einer Hand die Maschine vorne anheben;
- ▶ mit der anderen Hand die Bürste in ihre Aufnahme setzen und nach oben drücken, bis sie einrastet (Abb. P, Pkt. 1);
- ▶ die Maschine herunterlassen.

### Aushaken der Bürstenwalze:

- ▶ die Maschine ausschalten, bei der Kabelversion den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- ▶ mit einer Hand die Maschine vorne anheben;
- ▶ mit der anderen Hand die Bürste nach unten herausziehen (Abb. P, Pkt. 1);
- ▶ die Maschine herunterlassen.

## Reinigungsmittel - Gebrauchshinweise

### ACHTUNG

**Die Reinigungsmittel immer anhand der Herstellerangaben verdünnen. Kein Natriumhypochlorit (Bleiche) oder andere Oxydationsmittel, besonders in hoher Konzentration, und keine Lösungsmittel oder Kohlenwasserstoffe verwenden. Das Wasser und das Reinigungsmittel dürfen die in den technischen Daten genannte Höchsttemperatur nicht übersteigen und müssen frei von Sand und/oder anderen Verunreinigungen sein.**

Die Maschine wurde für den Gebrauch mit nicht schäumenden und biologisch abbaubaren Reinigungsmitteln speziell für Scheuersaugautomaten gebaut.

Eine komplette und aktuelle Liste der verfügbaren Reinigungsmittel und Chemikalien können Sie beim Hersteller anfordern.

Ausschließlich Reinigungsmittel verwenden, die für den Fußboden und den zu entfernenden Schmutz geeignet sind.

Beachten Sie die im Absatz "Sicherheitsnormen" gegebenen Anweisungen hinsichtlich der Verwendung von Reinigungsmitteln.

### Vorbereitung der Maschine für den Gebrauch

### ACHTUNG

**Vor Beginn der Arbeit einen Kittel, rutschfeste und wasserabweisende Schuhe, Atemschutzmaske, Handschuhe und jede andere Schutzausrüstung anziehen, die vom Lieferanten des Reinigungsmittels angegeben ist, oder aufgrund der Räumlichkeiten, in denen gearbeitet wird, erforderlich ist.**

Vor Arbeitsbeginn folgende Arbeiten ausführen:

- ▶ Batteriemodelle den Batterieladezustand kontrollieren (ggf. aufladen);
- ▶ der Schmutzwassertank (Abb. A, Pkt. 2) muss leer sein (ggf. ausleeren);
- ▶ den Reinigungsmitteltank über die dafür vorgesehene Öffnung an der Vorderseite (Abb. A Pkt. 8) mit Reinwasser und der entsprechenden Konzentration an nicht schäumendem Reinigungsmittel befüllen; zwischen Flüssigkeitsoberfläche und Tanköffnung einen Freiraum von mindestens 5 cm lassen;
- ▶ die für die Fußbodenart und den Reinigungsvorgang passenden Bürsten oder Treibteller montieren





- ▶ (Montage und Regulierung des Saugfußes);
- ▶ überprüfen, dass der Saugfuß gut fixiert und an den Saugschlauch angeschlossen ist; sicherstellen, dass die vorderen und hinteren Sauglippen nicht verschlissen sind.
- ▶ die Arbeitshöhe der Saugfüße einstellen.
- ▶ Version mit Walzenbürste, durch Drehen des vorgesehenen Drehknopfs (Abb. Q, Pkt. 1) die Arbeitshöhe der Walzenbürste einstellen, bei der Einstellung muss sich die Maschine im Arbeitsmodus befinden (Transportrolle nicht im Einsatz) und der Stecker des Netzkabels (Kabelmodell) darf nicht am Stromnetz angeschlossen sein bzw. beim Batteriemodell muss die Maschine ausgeschaltet sein.

#### INFORMATION

**Wenn die Maschine zum ersten Mal benutzt wird, empfiehlt sich eine kurze Probefahrt auf einer weitläufigen Fläche ohne Hindernisse, um die notwendige Routine zu erlangen.  
Den Schmutzwassertank immer entleeren, bevor der Reinigungsmitteltank wieder befüllt wird.**

Für eine gründliche Reinigung und eine lange Lebensdauer des Geräts sind einige einfache Regeln zu beachten:

- ▶ den Arbeitsbereich vorbereiten, indem mögliche Hindernisse beseitigt werden;
- ▶ mit der Arbeit am entferntesten Punkt beginnen, um den schon saubereren Bereich nicht mehr begehen zu müssen;
- ▶ so geradlinige Arbeitsstrecken wie möglich wählen;
- ▶ im Falle weitläufiger Fußböden, den Verlauf in rechteckige und untereinander parallele Bereiche einteilen.

Am Ende können die für den Scheuersaugautomaten nicht zugänglichen Stellen kurz mit einem Tuch oder Mop nachgewischt werden.

#### **Maschinenbetrieb**

Nachdem die Maschine vorbereitet wurde, wie folgt vorgehen;

- ▶ Die Maschine wie folgt anschließen:
  - ▶ Kabelmodell: den Stecker in die Steckdose des Stromnetzes stecken;
- ▶ den Saugfuß mit dem mit dem dafür vorgesehenen Hebel absenken (Abb. D, Pkt. 2) Standardversion mit Bürsten und Treibtellern;
- ▶ den Hauptschalter (Abb. C, Pkt. 3) drücken "LED eingeschaltet";
- ▶ den Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4) drücken "LED eingeschaltet", hierdurch schalten sich automatisch auch die Absaugung und der Reinigungsmittelfluss ein. Um die Betriebsautonomie der Maschine zu erhöhen, kann die Funktion ECO aktiviert werden (siehe Abschnitt "Steuerungen - Beschreibungen");
- ▶ durch Drücken des Schalters die Fahrtrichtung wählen (Abb. D, Pkt. 4) (Modelle mit elektrischem Antrieb)
- ▶ die Vorwärts-/Rückwärtsgeschwindigkeit durch Drehen des Potentiometers regeln (Abb. D, Pkt. 5) (Modelle mit elektrischem Antrieb)
- ▶ den Bürstensteuerhebel (Abb. D, Pkt. 1) drücken;
- ▶ regelmäßig prüfen, ob das Reinigungsmittel an den Bürsten ankommt und nachfüllen, wenn es leer ist;
- ▶ während der Arbeit die Reinigungsqualität prüfen und den Reinigungsmittelfluss zu den Bürsten über den Reinigungsmittelhahn (Abb. G, Pkt. 2) regulieren, beim Modell ECS muss der Reinigungsmittelhahn immer vollständig geöffnet sein.

#### ACHTUNG

**Den Schmutzwassertank immer entleeren bevor der Reinigungsmitteltank wieder befüllt wird.**

- ▶ im Schmutzwassertank befindet sich ein Schwimmer (Abb. I, Pkt. 1), der die Absaugung stoppt, sobald der Tank voll ist; bei Auslösen dieser Vorrichtung anhalten und den Tank entleeren;
- ▶ Batteriemodelle: falls die Anzeigelampe "rote LED" (Abb. C, Pkt. 2) zu blinken beginnt, bedeutet dies, dass die Akkumulatoren fast leer sind; nach einigen Sekunden schalten sich die Bürste und die Absaugung ab, um die Tiefentladung der Akkumulatoren zu verhindern. Die Akkumulatoren aufladen.
- ▶ Modell ECS und Modell mit Walzenbürste: während des Maschinenbetriebs muss sichergestellt sein, dass der Druck der Mikrofaser oder der Walzenbürste auf der Arbeitsfläche innerhalb des zulässigen Bereichs bleibt. Wenn während des Betriebs die Kontrolllampen des Batterieladegerätes zu blinken beginnen (Abb. C, Pkt. 2 - nur Batteriemodelle), muss der Druck der Mikrofaser/Walzenbürste verringert werden, indem bei der Version ECS der Drehknopf (Abb. O, Pkt. 1) oder bei der Version mit Walzenbürste der Drehknopf (Abb. Q, Pkt. 1) gedreht wird; bei der Einstellung darf der Stecker des Netzkabels (Kabelmodell) nicht am Stromnetz angeschlossen sein bzw. muss beim Batteriemodell die Maschine ausgeschaltet sein. Um diese Vorrichtung zu erreichen, den Schmutzwassertank anheben.



### Bei Arbeitsende:

- ▶ den Bürstensteuerhebel loslassen (Abb. D, Pkt. 1);
- ▶ Die Maschine ausschalten, indem die Taste (Abb. C, Pkt. 3) mindestens 4 Sekunden lang gedrückt wird.
- ▶ Den entsprechenden Hebel (Abb. D, Pkt. 2) nach oben stellen, um den Saugfuß vom Boden anzuheben, um zu vermeiden, dass die Sauglippen durch den anhaltenden Druck verformt werden, Standardversion mit Bürsten und Treibtellern;
- ▶ die Bürste (oder den Treibteller) entfernen, um zu vermeiden, dass sie sich bleibend verformen;
- ▶ den Fahrgriff nach unten drücken und die Maschine nach hinten kippen, um die Transportrolle einzusetzen, dadurch wird vermieden, dass die Sauglippen und die Bürstenwalze durch den anhaltenden Druck verformt werden, Version mit Walze.
- ▶ je nach Modell den Stecker aus der Steckdose des Stromnetzes ziehen oder die Batterien abklemmen;
- ▶ den Schmutzwassertank entleeren und reinigen.

### Einige nützliche Ratschläge für den optimalen Gebrauch des Scheuersaugautomaten

Bei Fußböden mit besonders hartnäckiger Verschmutzung kann die Maschine den Reinigungs- und Trocknungsvorgang getrennt voneinander ausführen.

Vorwaschen unter Verwendung von Bürsten oder Pads

- ▶ den Hauptschalter (Abb. C, Pkt. 3) drücken "LED eingeschaltet";
- ▶ den Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4) drücken "LED eingeschaltet";
- ▶ den Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 5) "LED ausgeschaltet" drücken, um die Absaugung auszuschalten.
- ▶ den Bürstensteuerhebel bedienen (Abb. D, Pkt. 1), um die Bürstenrotation einzuschalten;
- ▶ die Absaugung muss ausgeschaltet und der Saugfuß angehoben sein;
- ▶ mit der Reinigung beginnen.
- ▶ den Reinigungsmittelfluss zu den Bürsten über den Reinigungsmittelhahn (Abb. G, Pkt. 2) regulieren; der Wasseraustritt muss anhand der vom Bediener gewünschten Fahrgeschwindigkeit geregelt werden. Je langsamer er fährt, desto weniger Wasser darf ausfließen.
- ▶ An stark verschmutzten Stellen länger schrubben: auf diese Weise hat das Reinigungsmittel mehr Zeit, seine chemische Wirkung zu entfalten, um den Schmutz zu lösen, und die Bürsten haben eine höhere mechanische Wirkung.

Trocknung

Den Saugfuß absenken und bei eingeschalteter Absaugung den zuvor gereinigten Bereich nochmals abfahren: so erzielt man eine gründliche Tiefenreinigung und die spätere Unterhaltungsreinigung geht schneller von statten. Um gleichzeitig zu Reinigen und zu Trocknen, die Bürsten, den Reinigungsmittelfluss, den Saugfuß und den Saugmotor gleichzeitig einschalten.

### Zubehör Carpet-Teppichbodenreiniger

Das Zubehör besteht aus einem Schlitten, mit dem jede Art von Teppichboden gereinigt und getrocknet werden kann.

Montageanleitung:

- ▶ die beiden Saugfüße (Abb. P, Pkt. 2-3) aus ihren Aufnahmen austrasten.
- ▶ den Schlitten (Abb. P, Pkt. 4) in die Position einsetzen (Abb. P, Pkt. 2).
- ▶ den Deckel anheben (Abb. R, Pkt. 2) und den mitgelieferten Verschluss (Abb. R, Pkt. 3) für den Betrieb CARPET-TEPPICHBODENREINIGER in den Deckel setzen.
- ▶ Den Deckel schließen und in seiner Stellung arretieren.

Maschinenbetrieb:

- ▶ Den Betriebswahlschalter auf Carpet-Teppichbodenreiniger drehen (Abb. R, Pkt. 1).
- ▶ Den Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4) drücken, bei laufender Pumpe und eingeschalteter LED (Abb. C, Pkt. 6) den Bürstensteuerhebel (Abb. D, Pkt. 1) bedienen, die Taste für den Reinigungsmittelfluss (Abb. C, Pkt. 6) für mindestens 3 Sekunden drücken, die LED beginnt zu blinken, die Pumpe gibt das Reinigungsmittel bei Hochdruck ab (nur BATTERIE-Version). Um wieder zur Standardabgabe zurückzukehren, die Taste für den Reinigungsmittelfluss (Abb. C, Pkt. 6) für mindestens 3 Sekunden drücken.
- ▶ Mit der Arbeit beginnen, die Maschine muss rückwärts gefahren werden.

### Zubehör Combi

Mit dem Zubehör Combi können für die Scheuersaugmaschine unzugängliche Stellen gereinigt werden, wie Ecken, Treppen, versperrte Fußbodenbereiche.

Für die Verwendung des Zubehörs wie folgt vorgehen:

- ▶ Die Maschine ausschalten.
- ▶ Den Deckel anheben (Abb. R, Pkt. 2) und den Anschluss des Combi (Abb. S, Pkt. 1) mit der Öffnung nach oben in seine Aufnahme stecken.
- ▶ Den Deckel auf dem Anschluss des Combi schließen (Abb. R, Pkt. 2), um ihn in seiner Stellung zu arretieren.
- ▶ Falls installiert, den Betriebswahlschalter auf FLOOR drehen (Abb. R, Pkt. 1).



- ▶ die Absaugung einschalten, indem der Saugschalter (Abb. C, Pkt. 5) für einige Sekunden anhaltend gedrückt wird, bis die LED zu blinken beginnt, in dieser Betriebsart kann auch durch Drücken der Taste die Reinigungsmittelabgabe eingeschaltet werden (Abb. C, Pkt. 6).
- ▶ Das Zubehör in die Hand nehmen, durch Bedienen des Hebels die Reinigungslösung sprühen (Abb. S, Pkt. 2), den Boden mit den Borsten bearbeiten (Abb. S, Pkt. 3), um den Schmutz zu beseitigen.
- ▶ Kontinuierlich überprüfen, dass sich der Reinwassertank nicht geleert hat, da die Pumpe bei Trockenlauf unwiederbringlich beschädigt werden kann.
- ▶ Nach Beendigung der Reinigung mit dem Zubehör die Maschine ausschalten.

## **Ablassen des Schmutzwassers**

### **GEFAHR**

**Für den jeweiligen Vorgang geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen.**

**Vor dem Ablassen des Reinwassers die Maschine von der Spannungsversorgung abtrennen.**

Der Abflussschlauch des Schmutzwassertanks befindet sich im rückwärtigen rechten Teil der Maschine.

Um den Tank zu entleeren, wie folgt vorgehen:

- ▶ die Maschine in die Nähe eines Gullys bringen;
- ▶ den Abflussschlauch (Abb. 7, Pkt. ) an seiner Befestigungsfeder waagrecht aus seiner Aufnahme ziehen;
- ▶ das Ende des Schlauches so hoch wie möglich halten, dann den Verschluss vom Schlauch entfernen;
- ▶ das Schlauchende allmählich absenken und die Stärke des Wasserstrahls und seinen Abstand vom Boden kontrollieren;
- ▶ das Tankinnere auf Schmutzrückstände prüfen und ggf. reinigen;
- ▶ den Abflussschlauch mit dem Verschluss verschließen und kontrollieren, dass er einwandfrei verschlossen ist, dann den Schlauch wieder in seine Aufnahme setzen.
- ▶ Nun kann ein neuer Reinigungs- und Trocknungsvorgang beginnen.

## **Ablassen des Reinwassers**

### **GEFAHR**

**Für den jeweiligen Vorgang geeignete persönliche Schutzausrüstungen tragen.**

**Vor dem Ablassen des Reinwassers die Maschine von der Spannungsversorgung abtrennen.**

Um den Tank zu entleeren, wie folgt vorgehen:

- ▶ die Maschine in die Nähe eines Gullys bringen;
- ▶ den Verschluss (Abb. G, Pkt. 1) aufschrauben;
- ▶ nachdem der Reinigungsmitteltank leer ist, den Verschluss (Abb. G, Pkt. 1) wieder zuschrauben.

### **INFORMATION**

**Die Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel kann auch für das Reinigen des Schmutzwassertanks benutzt werden.**

## **LÄNGERER STILLSTAND**

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht betrieben wird, müssen der Saugfuß und die Bürste (oder der Treibteller) ausgebaut, gereinigt und an einem trockenen (vorzugsweise in eine Hülle oder Plastik verpackt) und staubfreien Ort gelagert werden.

Die Tanks müssen komplett leer und perfekt gereinigt sein.

Die Maschine von der Spannungsversorgung abtrennen (je nach Modell, den Stecker aus der Steckdose des Stromnetzes ziehen oder den Verbinder von der Verkabelung der Batterien abtrennen).

Batteriemodelle Bevor die Batterien gelagert werden, müssen sie ganz aufgeladen werden. Bei längeren Stillständen sind auch regelmäßige Pufferladungen erforderlich (mindestens einmal alle zwei Monate), damit die Akkumulatoren konstant ihre maximale Ladung beibehalten.

### **ACHTUNG**

**Wenn die Batterien nicht regelmäßig aufgeladen werden, besteht die Gefahr, sie unwiederbringlich zu beschädigen.**

## **WARTUNG UND AUFLADEN DER BATTERIEN**

### **GEFAHR**

**Die Batterien nicht durch Funken prüfen.**

**Die Batterien strömen entzündliche Dämpfe aus: alle Flammen oder Glutherde vor dem Prüfen oder Nachfüllen der Batterien löschen.**

**Die beschriebenen Vorgänge in belüfteten Räumen durchführen.**



Um bleibende Schäden zu vermeiden, dürfen sich die Batterien nie komplett entladen.  
Bei Blinken der roten Kontrolllampe (Abb. C, Pkt. 2) am Bedienfeld müssen die Batterien aufgeladen werden.

Ladevorgang

- ▶ den Verbinder des externen Batterieladegerätes an den Verbinder der Batterieverkabelung anschließen, falls die Maschine nicht mit dem Onboard-Batterieladegerät ausgerüstet ist (CT46), (Abb. H, Pkt. 2).
- ▶ das Speisekabel des Onboard-Batterieladegeräts (Abb. H, Pkt. 1) anschließen, falls die Maschine mit diesem Zubehör ausgerüstet ist.

#### **ACHTUNG**

**Im Fall von Gel-Batterien nur ein spezifisches Batterieladegerät für Gel-Akkus verwenden.**

- ▶ das Aufladen nach den Anleitungen im Handbuch des Batterieladegeräts durchführen;
- ▶ am Ende der Aufladezeit die Verbinder abtrennen;
- ▶ den Verbinder der Batterieverkabelung wieder an den Verbinder der Maschine anschließen (Maschine mit externem Batterieladegerät).

## **ANLEITUNGEN FÜR DIE WARTUNG**

#### **GEFAHR**

**Es dürfen keine Wartungsarbeiten durchgeführt werden, solange die Maschine nicht durch Ziehen des Steckers des Speisekabels vom Stromnetz getrennt ist (Kabelmodell) bzw. die Schmelzsicherung an der Überbrückung der Akkus nicht abgeklemmt ist (Batteriemodell).**

**Bei Kabelmodellen muss der Bediener unbedingt von jedem Punkt aus, an dem er sich befindet, prüfen können, dass der Stecker während den Wartungsarbeiten aus der Steckdose des Stromnetzes gezogen bleibt.**

**Wartungsarbeiten an der Elektrik und alle Wartungsarbeiten, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, müssen von technischem Fachpersonal in Übereinstimmung mit den gültigen Sicherheitsnormen und den Vorschriften im Wartungshandbuch ausgeführt werden.**

### **Wartung – Allgemeine Regeln**

Eine ordnungsgemäße Wartung, nach den Anweisungen des Herstellers, ist eine Garantie für eine bessere Leistung und längere Lebensdauer der Maschine.

Bei der Reinigung der Maschine immer auf Folgendes achten:

- ▶ keine Hochdruckreiniger verwenden: hierdurch könnte Wasser in das Elektroabteil oder zu den Motoren gelangen, wodurch sie beschädigt werden könnten und Kurzschlussgefahr besteht;
- ▶ keinen Dampf verwenden, damit die Kunststoffteile nicht durch Wärme verformt werden;
- ▶ keine Kohlenwasserstoffe oder Lösemittel verwenden: die Gehäuse und die Gummiteile können beschädigt werden.

### **Planmäßige Wartung**

Schwimmer und Filter im Reinigungsmitteltank: Reinigung

- ▶ Den Verschluss vom Schmutzwassertank entfernen, den Schwimmer reinigen (Abb. I, Pkt. 1) und darauf achten, dass er leicht auf dem Stift gleitet;
- ▶ den Filter im Reinigungsmitteltank reinigen (Abb. N), indem der Verschluss aufgeschraubt und die Filtereinheit entnommen wird.

### **Sauglippen: Auswechseln**

Die Sauglippen haben die Aufgabe, den Wasser- und Reinigungsmittelfilm vom Boden aufzunehmen und so eine perfekte Trocknung zu erzielen. Mit der Zeit wird die mit dem Boden in Berührung stehende Kante durch das andauernde Schleifen abgerundet und rissig, wodurch die Trocknungsleistung beeinträchtigt wird und die Lippe ausgewechselt werden muss.

Vertauschen oder Auswechseln der Sauglippen:

Parabolischer Saugfuß

- ▶ den Saugfuß mit dem entsprechenden Hebel (Abb. D, Pkt. 2) absenken;
- ▶ die Maschine nach hinten kippen und den Fahrgriff auf dem Boden ablegen;
- ▶ die Muffe des Saugschlauchs (Abb. E, Pkt. 4) aus dem Saugfuß herausziehen.
- ▶ den Saugfuß von seiner Halterung (Abb. E, Pkt. 1) abnehmen, indem die zwei Schraubgriffe (Abb. E Pkt. 2) komplett abgeschraubt werden;
- ▶ die Andrückleisten und die Sauglippen durch Abschrauben der Schraubgriffe entfernen (Abb. E, Pkt. 5)
- ▶ die gleiche Sauglippe wieder einbauen, dabei aber die Kante, die mit dem Fußboden in Berührung



kommt, umkehren, bis alle vier Kanten abgenutzt sind, oder eine neue Sauglippe in die Schrauben des Saugfußkörpers einspannen;

- ▶ die beiden Andrückleisten und die Sauglippen wieder anbringen und die zuvor losgeschraubten Schraubgriffe wieder festschrauben.
- ▶ Den Saugfuß gemäß den Anweisungen in Abschnitt "Montage und Einstellung des Saugfußes" wieder an seiner Halterung montieren.

#### V-förmiger Saugfuß

- ▶ den Saugfuß mit dem entsprechenden Hebel (Abb. D, Pkt. 2) absenken;
- ▶ die Muffe des Saugschlauchs (Abb. E, Pkt. 8) aus dem Saugfuß herausziehen.
- ▶ den Saugfuß von seiner Halterung (Abb. E, Pkt. 6) abnehmen, indem die zwei Schraubgriffe (Abb. E Pkt. 7) komplett abgeschraubt werden;
- ▶ die Andrückleisten durch Öffnen der Klammer entfernen (Abb. E, Pkt. 11)
- ▶ die gleiche Sauglippe wieder einbauen, dabei aber die Kante, die mit dem Fußboden in Berührung kommt, umkehren, bis alle vier Kanten abgenutzt sind, oder eine neue Sauglippe in die Schrauben des Saugfußkörpers einspannen;
- ▶ die beiden Andrückleisten und die Sauglippen wieder anbringen, indem die Klammer geschlossen wird.
- ▶ Den Saugfuß gemäß den Anweisungen in Abschnitt "Montage und Einstellung des Saugfußes" wieder an seiner Halterung montieren.

#### Version mit Walze

- ▶ die beiden Saugfüße entfernen (Abb. P, Pkt. 2-3)
- ▶ Die Saugfüße umdrehen.
- ▶ Die abgenutzten Sauglippen herausziehen und durch neue ersetzen, dabei muss die Nase einrasten und nach außen ragen.
- ▶ die Saugfüße wieder an der Halterung montieren.

### **Sicherungen: Auswechseln (Batteriemodelle) (Abb. L)**

Die Schmelzsicherungen zum Schutz der elektrischen Anlage befinden sich im Batteriefach.

Tabelle der Sicherungen: Für die komplette Sicherungstabelle wird auf den Ersatzteilkatalog verwiesen.

### **Sicherungen: Auswechseln (Kabelmodelle) (Abb. M)**

Die Schmelzsicherungen zum Schutz der elektrischen Anlage befinden sich im Gehäuse der elektrischen Anlage.

Tabelle der Sicherungen: Für die komplette Sicherungstabelle wird auf den Ersatzteilkatalog verwiesen.

#### **ACHTUNG**

**Nie eine Sicherung mit größerer Stromstärke als vorgesehen installieren.**

Falls eine Sicherung weiterhin auslöst, muss der Defekt in der Verkabelung, in den Platinen (sofern vorhanden) oder in den Motoren gesucht und repariert werden: das Gerät von technischem Fachpersonal überprüfen lassen.

### **Regelmäßige Wartung**

#### Tägliche Wartung

Jeden Tag nach der Reinigung die folgenden Arbeiten ausführen:

- ▶ die Spannungsversorgung zur Maschine ausschalten;
- ▶ den Schmutzwassertank entleeren und eventuell reinigen;
- ▶ die Sauglippen reinigen und prüfen, dass sie nicht zu stark abgenutzt sind; gegebenenfalls austauschen.
- ▶ die Ansaugöffnung des Saugfußes auf Verstopfungen prüfen, eventuelle Schmutzverkrustungen entfernen;
- ▶ Batteriemodell: die Batterien wie zuvor beschrieben aufladen.

#### Wöchentliche Wartung

- ▶ Den Schwimmer des Schmutzwassertanks reinigen und prüfen, ob er richtig funktioniert;
- ▶ den Saugschlauch reinigen;
- ▶ den Schmutzwassertank und den Reinigungsmitteltank reinigen;
- ▶ Batteriemodell: den Elektrolytstand in den Batterien kontrollieren und, falls nötig, mit destilliertem Wasser auffüllen.

### **Halbjährliche Wartung**

Von technischem Fachpersonal die Elektrik kontrollieren lassen.



## **STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN**

### Wie können eventuelle Störungen behoben werden

[B]= Batteriemaschinen

[C]= Kabelmaschinen

Mögliche Störungen, die die gesamte Maschine betreffen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Die Maschine funktioniert nicht	[B]= der Batterieverbinder ist nicht angeschlossen [B]= die Batterien sind leer [B] [C]= die Sicherung ist durchgebrannt [C]= der Stecker der Maschine ist nicht an die Steckdose des Stromnetzes angeschlossen	[B]= die Batterien an die Maschine anschließen [B]= die Batterien aufladen [B] [C]= die Sicherung auswechseln [C]= den Stecker an die Steckdose anschließen
Die Bürste dreht sich nicht	Bürstenschalter mit "LED ausgeschaltet" Bürstenschalter mit "blinkender LED" der Bürstenhebel ist nicht gedrückt [B] [C] der Thermoschutz des Bürstenmotors hat ausgelöst: der Motor ist überhitzt der Verbinder für die Spannungsversorgung oder der Verbinder des Motorschutzschalters ist nicht angeschlossen [C]= die Sicherung ist durchgebrannt [B]= die Batterien sind leer das Untersetzungsgetriebe ist defekt der Motor ist defekt	den Bürstenschalter drücken den Druck der Mikrofaser auf die Arbeitsfläche verringern den Bürstenhebel drücken [B] [C] den Bürstenhebel loslassen, den Bürstenschalter drücken "LED ausgeschaltet", die Maschine mindestens 45 Min. abkühlen lassen den Verbinder für die Spannungsversorgung oder den Verbinder des Motorschutzschalters wieder anschließen [C]= die Sicherung auswechseln [B]= die Batterien aufladen das Untersetzungsgetriebe auswechseln lassen den Motor auswechseln lassen
Der Bürstenmotor springt schwer an (nur Kabelmodell)	es wird mit trockener Bürste auf einem sehr rauen Fußboden gearbeitet es wird mit Verlängerungen gearbeitet, deren Querschnitt nicht für das Speisekabel geeignet ist, oder die Spannung liegt weit unter dem auf dem Schild des Scheuersaugautomaten angegebenen Wert (15% weniger) der Motor ist defekt	den Hahn des Reinigungsmittelflusses öffnen keine ungeeigneten Verlängerungen verwenden: Den Querschnitt der elektrischen Leiter erhöhen und Steckdosen mit mehr Spannung benutzen den Motor auswechseln lassen
Die Maschine reinigt nicht gleichmäßig	die Bürste oder der Pad sind abgenutzt	auswechseln
Die Reinigungslösung tritt nicht aus	Taste für den Reinigungsmittelfluss mit "LED ausgeschaltet" der Reinigungsmitteltank ist leer der Bürstenmotor ist ausgeschaltet der Schlauch, der die Reinigungslösung zur Bürste leitet, ist verstopft der Hahn ist verschmutzt oder funktioniert nicht das Magnetventil ist defekt der Filter ist verschmutzt	die Taste für den Reinigungsmittelfluss drücken den Reinigungsmitteltank befüllen den Motor mit Hilfe des Bürstenhebels einschalten die Verstopfung beseitigen den Hahn reinigen oder auswechseln lassen das Magnetventil auswechseln den Filter reinigen
Der Reinigungsmittelfluss unterbricht sich nicht	das Magnetventil ist defekt	das Magnetventil auswechseln



Der Saugmotor funktioniert nicht	Saugschalter mit "LED ausgeschaltet" der Saugmotor ist nicht gespeist oder defekt	den Saugschalter drücken  prüfen, ob der Verbinder für die Spannungsversorgung des Motors korrekt an der Hauptverkabelung angeschlossen ist; im zweiten Fall den Motor austauschen lassen
Der Saugfuß reinigt nicht oder saugt nicht richtig ab	die Kante der Gummilippe, die mit dem Boden in Berührung steht, ist abgenutzt der Saugfuß oder der Schlauch ist verstopft oder beschädigt der Schwimmer hat ausgelöst (der Schmutzwassertank ist voll) oder ist durch Schmutz blockiert bzw. defekt der Saugschlauch ist verstopft der Saugschlauch ist nicht an den Saugfuß angeschlossen oder beschädigt der Saugmotor ist nicht gespeist oder defekt	die Gummilippe austauschen  die Verstopfung beseitigen und den Schaden reparieren den Schmutzwassertank entleeren oder den Schwimmer instandsetzen  die Verstopfung im Schlauch beseitigen den Schlauch anschließen oder reparieren  siehe Punkt "Der Saugmotor funktioniert nicht"
Die Batterien gewährleisten nicht die normale Autonomie (nur Batteriemodell)	die Pole und die Klemmen der Batterien sind verschmutzt und oxidiert der Elektrolytstand ist niedrig das Batterieladegerät funktioniert nicht oder ist nicht geeignet die einzelnen Batterieelemente weisen erhebliche Dichteunterschiede auf	die Pole und die Klemmen der Batterien reinigen und einfetten, die Batterien aufladen jedes Element laut Anweisungen mit destilliertem Wasser auffüllen siehe Anleitungen des Batterieladegeräts  die beschädigte Batterie austauschen
Der Akkumulator wird während der Arbeit zu schnell leer, obwohl er korrekt aufgeladen worden ist und am Ende des Aufladens bei der Kontrolle mit dem Dichtemesser eine einheitliche Ladung aufweist (nur Batteriemodell)	der Akkumulator ist neu und erbringt nicht 100% der erwarteten Leistung die Maschine wird für lange Zeit mit Höchstleistung betrieben und die Autonomie ist nicht ausreichend der Elektrolyt ist verdampft und bedeckt die Platten nicht vollständig	der Akku erreicht erst nach ca. 20-30 kompletten Lade- und Entladezyklen seine volle Kapazität soweit vorgesehen und möglich, Akkumulatoren mit höherer Kapazität verwenden oder die Akkumulatoren gegen bereits aufgeladene Akkus austauschen jedes Element mit destilliertem Wasser auffüllen, bis die Platten bedeckt sind und den Akkumulator aufladen
Der Akkumulator wird während der Arbeit zu schnell leer, der Aufladeprozess mit einem elektronischen Batterieladegerät ist zu schnell und am Ende gibt der Akkumulator die korrekte Spannung (ca. 2,14V pro leeres Element), aber bei der Prüfung mit dem Dichtemesser erweist sich die Ladung als nicht einheitlich (nur Batteriemodell)	der vom Hersteller gelieferte und bereits mit Säure gefüllte Akkumulator wurde zu lange gelagert, bevor er das erste Mal aufgeladen und benutzt wurde	sollte das Aufladen mit einem normalen Batterieladegerät nicht erfolgreich sein, muss das Aufladen in zwei Schritten erfolgen: - ein langsames, zehnstündiges Aufladen bei einem Strom von 1/10 der Nennkapazität in 5 Stunden (z.B.: bei einem Akkumulator mit 100Ah(5) muss ein Strom von 10A eingestellt werden, der mit einem manuellen Batterieladegerät erzeugt wird); - eine Stunde Pause; - Aufladen mit einem normalen Batterieladegerät.

Nach Aufladung der Batterien mit einem elektronischen Ladegerät gibt der Akkumulator nicht die korrekte Spannung (ca. 2,14V pro leeres Element) und bei der Prüfung mit dem Dichtemesser erweist er sich als nicht einheitlich geladen (nur Batteriemodell)	Der Akkumulator war nicht an das Batterieladegerät angeschlossen (z.B. weil der Niederspannungsverbinder des Ladegeräts irrtümlicherweise an den Verbinder der Maschine angeschlossen wurde)	das Batterieladegerät an den Verbinder des Akkumulators anschließen
	das Batterieladegerät ist zur Steckdose, an die es angeschlossen wurde, nicht kompatibel	prüfen, dass die auf dem Leistungsschild des Batterieladegeräts angegebenen elektrischen Eigenschaften mit denen des Stromnetzes übereinstimmen
	das Batterieladegerät ist nicht korrekt installiert worden	Überprüfen Sie unter Berücksichtigung der effektiven Stromspannung an der Steckdose, ob die Anschlüsse des Primärkreises des Trafos im Batterieladegerät korrekt sind (diesbezüglich das <u>Handbuch des Ladegeräts zu Rate ziehen</u> )
	das Batterieladegerät funktioniert nicht	prüfen, dass das Batterieladegerät mit Spannung versorgt wird, dass die Sicherungen nicht ausgelöst haben und dass der Akkumulator mit Strom versorgt wird; das Aufladen mit einem anderen Gleichrichter versuchen: wenn das Ladegerät noch immer nicht funktioniert, den technischen Kundendienst zu Rate ziehen und die Seriennummer des Batterieladegeräts angeben
Nach Aufladung der Batterien mittels elektronischem Ladegerät gibt der Akkumulator nicht die korrekte Spannung (ca. 2,14V pro leeres Element) und der Dichtemesser kann nur eines oder wenige leere Elemente feststellen (nur Batteriemodell)	eines oder mehrere Elemente sind beschädigt	falls möglich, die beschädigten Elemente austauschen. Einhäusige Akkumulatoren mit 6 oder 12 Volt müssen ganz ausgewechselt werden
Der Elektrolyt im Akkumulator weist eine trübe Färbung auf (nur Batteriemodell)	der Akkumulator hat die maximalen, vom Hersteller vorgesehenen Lade- und Entladezyklen erreicht	den Akkumulator austauschen
	der Akkumulator wurde mit zu starkem Strom aufgeladen	den Akkumulator austauschen
	der Akkumulator wurde unter die vom Hersteller empfohlene Mindestgrenze entladen	den Akkumulator austauschen

### Fehlercodes Display, Batterieversion

LED Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4), zweimal schnelles Blinken / Pause / zweimal schnelles Blinken.	Kurzschlussfehler Bürste.
LED Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4), einmal Blinken / Pause / einmal Blinken.	Überstromfehler
LED Saugschalter (Abb. C, Pkt. 5), zweimal schnelles Blinken / Pause / zweimal schnelles Blinken.	Kurzschlussfehler Absaugung
LED Saugschalter (Abb. C, Pkt. 5), einmal Blinken / Pause / einmal Blinken.	Überstromfehler
LED Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4) + LED Saugschalter (Abb. C, Pkt. 5), synchrones Blinken / Pause / synchrones Blinken.	Temperaturfehler Elektronikplatine
LED Bürstenschalter (Abb. C, Pkt. 4), viermal schnelles Blinken / Pause / viermal schnelles Blinken.	Fehler Temperaturschalter Bürste
Gelbe LED für Kontrolle Batterieladegerät (Abb. C, Pkt. 2), siebenmal schnelles Blinken / Pause / siebenmal schnelles Blinken	Fehler Maschine mit gespeistem Batterieladegerät eingeschaltet, nicht vorhanden bei CT45 BT
Gelbe LED für Kontrolle Batterieladegerät (Abb. C, Pkt. 2), fünfmal schnelles Blinken / Pause / fünfmal schnelles Blinken.	Fehler zu hohe Batteriespannung
Rote, gelbe, grüne LED für Kontrolle Batterieladegerät blinken, (Abb. C, Pkt. 2)	Fehler Modell ECS und Modell mit Walzenbürste, zu hohe Aufnahme des Bürstenmotors.













IP CLEANING S.p.A.  
Sede Legale - Registered Office  
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga  
30026 Portogruaro (VE) ITALY



IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE" Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:	FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivillä:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:	EL	Δήλωση συμβατότητας "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνο με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaires:	SK	PREHLÁSENIE "EU" O ZHODNOSTI Prelhlasjeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
DE	"CE" KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:	HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:	CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlasujeme vylučne na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prohlásenie je v shode s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:	ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklarime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:	LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
DA	ÖVERENSSTEMMELSEERKLÄRING "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas af denna erklaring er i överensstämmelse med villkorene i följande EU direktiver:	SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna bekräftelsen är i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
N	BEKREFTELSE OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna bekräftelsen är i överensstämmelse med villkoren i följande disse EU-direktiverne:	LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Kopienas direktyvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU - 2014/35/CE

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards: Altri standards applicati - Others applied standards:

Prodotto-Product:  
**LAVASCIUGAPAVIMENTI - AUTOMATIC SCRUBBER**  
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Maticule-Maschinennummer-Matricula-Seriennummer-Sarjanumero-Registriationsnummer -(Ariqmos) Mhtwron-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijška številka-Nr serijny-Serijos Nr.:

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico.  
Person authorised to compile the Technical File.

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

IP CLEANING S.p.A.  
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga  
30026 Portogruaro (VE) ITALY

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provékört - Koeajettu - Getest -  
Leverans - Dokimasmeno - Vyskušano - Bevizsgált - Testovano - Kontrollitud - Patikrinta  
- Preizkušeno - Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.  
Coller la matricule sur la carte garantie.  
Pegar la matricula en la garantía.  
Registrierungsnummer op die garantie plakken.  
Klistri serienummeret på garantiseddelen.  
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.  
Stik the serial number on the warranty card.  
Maschinennummer auf den Garantieschein kleben.  
Cole o número de matricula na garantia.

Klistri serienummeret på garantiseddelen.  
Koll/ste ton ariqmO mhtréon sthsh eggÜhs  
Výrobné číslo nalepte na záručný list.  
A Sorozatszámot ragassza a garancialevélre.  
Nalepiti výrobní číslo na záruku.  
Seerianumber tuleb kinnitada garantikaardile.  
Garantiiname pase turi būti nurodytas serijos numeris.  
Serijška številka mora biti nalepljena na garanciji.  
Należy nakleić numer serijny na kartę gwarancyjną.

Il collaudatore:

Serial n°



IP CLEANING S.p.A.  
Sede Legale - Registered Office  
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga  
30026 Portogruaro (VE) ITALY



IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ "CE" Dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:	FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivissä:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:	EL	Δήλωση συμβατότητας "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνο με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaires:	SK	PREHLÁSENIE "EU" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
DE	"CE" KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erkläre wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:	HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:	CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlasujeme vylučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:	ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklarime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:	LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
DA	ÖVERENSSTEMMELSEERKLÄRING "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas af denna erklaring er i överensstämmelse med villkorene i följande EU direktiver:	SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna bekräftelsen er i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
N	BEKREFTELSE OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna bekräftelsen er i överensstämmelse med villkorene i följande disse EU-direktiverne:	LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Kopienas direktyvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2014/35/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards: Altri standards applicati - Others applied standards:

Prodotto-Product:  
**LAVASCIUGAPAVIMENTI - AUTOMATIC SCRUBBER**  
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Maticule-Maschinennummer-Matricula-Seriennummer-Sarjanumero-Registrierungsnummer -(Ariqmos) Mhtwron-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr serijny-Serijos Nr.:

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico.  
Person authorised to compile the Technical File.

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

IP CLEANING S.p.A.  
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga  
30026 Portogruaro (VE) ITALY

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provékort - Koeajettu - Getest -  
Leverans - Dokimasmeno - Vyskušano - Bevizsgált - Testovano - Kontrollitud - Patikrinta  
- Preizkušeno - Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.  
Coller la matricule sur la carte garantie.  
Pegar la matricula en la garantía.  
Registrierungsnummer op die garantie plakken.  
Klistri seriennummeret på garantiseddelen.  
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.  
Stik the serial number on the warranty card.  
Maschinennummer auf den Garantieschein kleben.  
Cole o número de matricula na garantia.

Klistri seriennummeret på garantiseddelen.  
Koli/ste ton ariqmO mhtreón sthsh eggÜhs  
Výrobné číslo nalepte na záručný list.  
A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.  
Nalepiti výrobní číslo na záruku.  
Seerianumber tuleb kinnitada garantikaardile.  
Garantiiname pase turi būti nurodytas serijos numeris.  
Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.  
Należy nakleić numer serijny na kartę gwarancyjną.

Il collaudatore:

Serial n°



IP Cleaning S.p.A.  
Viale Treviso 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)  
W: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)



PLDC01929\_17

